

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Julio de 2019



La juventud suiza aviva el debate sobre el clima

Sorpresa en el valle del Emme: el queso suizo es musical

La votación electrónica enfrenta vientos adversos: aumenta el número de escépticos



FDP

The Liberals
International

We commit ourselves.
To the Swiss abroad.
To our bilateral path with the EU.

Advance together.

Find our candidates and our manifest on:
www.fdp-international.ch

liberal und weltoffen
liberal and open to the world
libéral et ouvert au monde
liberali e aperti al mondo

Innovation
Progresso
1848
Fortschritt
Coesione
Libertà
Cohésion
Gemeinschaft
Freiheit



La UDC Internacional ¡Está ahí para ustedes – antes y después de las elecciones!

Estamos a favor de

- ✓ acuerdos internacionales en lugar de sujeción a la Unión Europea
- ✓ garantizar la seguridad financiera para los suizos en el extranjero
- ✓ una atención consular suficiente
- ✓ fomentar el voto desde el extranjero sin riesgos

Elijan a los candidatos o candidatas para la UDC!
¡Conservamos los intereses suizos en nuestra patria!



Muchas gracias y atentamente

Inge Schütz
Presidenta Partido de la UDC Internacional



www.udc-international.ch
info@udc-international.ch

IBAN CH 24 0900 0000 3002 8639 7
Optingenstrasse 1, CH-3013 Berna



www.asn.ch

“Darling, does our **health insurance**
cover us all the way up here?”

We check your international health insurance
and help you to find the best
insurance cover for you.

Contact us by phone on: T +41 43 399 89 89.
Or send us an email to:
info@asn.ch



ASN, Advisory Services Network AG · 8027 Zurich · Switzerland

- 5 Buzón
- 6 Tema clave
Miles de jóvenes exigen una política climática consecuente
- 11 Cultura
Al queso suizo le gusta el hip-hop
- 12 Sociedad
Ginebra se acerca a su lago
Por primera vez en Suiza, el Tribunal Federal anula una votación popular
- 14 Política
Caso claro: Suiza endurece su ley de armas
Tema constante: continúa la lucha por las pensiones de jubilación
- 17 Serie literaria
¿Heinrich Anacker? Suiza se avergüenza de su poeta “más exitoso”
- 18 Política/Elecciones 2019
Se levantan fuertes vientos en contra de la votación electrónica
Hay poca transparencia en la financiación de los partidos
- 22 Información de la OSE
- 26 news.admin.ch
Lo que conviene saber acerca de las próximas elecciones parlamentarias
- 28 Visto
Los cuadros monumentales del artista Franz Gertsch
- 30 Leído/Oído
- 31 Selección/Noticias

Observación ornitológica



Yo no soy ornitólogo, pero me gustan las aves. Sobre todo las que vuelan libremente, no las enjauladas. Hace poco, muy temprano por la mañana, me topé por primera vez con cierta ave en los Prealpes berneses. Un sonido gutural fuerte y extraño interrumpió el silencio. ¿Qué había sido eso? En una colina cercana apareció entonces un imponente gallo lira, *Lyrurus tetrrix*. Su hermoso plumaje brillaba con un negro azulado,

las plumas de su cola eran blancas, su cresta roja. Su canto se oía por la amplia cuenca. De pronto emprendió el vuelo y desapareció. Para mí eso fue una suerte. Este animal está en la lista roja de especies en potencial peligro de extinción y entre tanto se lo ve tan poco en el lado norte de los Alpes suizos, que no podía contar con toparme con uno. No es una novedad que en Suiza también está en peligro la biodiversidad.

El Parlamento suizo trata actualmente el tema de los animales protegidos. Quiere permitir la caza de especies estrictamente protegidas hasta ahora. Todavía se discute acerca de si debe permitirse cazar lobos y castores, o más bien lobos y linces. Durante el debate se propuso, asimismo, distender la protección de la garza real, la serreta grande y la muy discreta chocha perdiz. También nuestro gallo lira se incluyó en la disputa. En este contexto, en el Consejo de los Estados se planteó la pregunta de por qué la Confederación incluye a las especies en peligro, entre otras al gallo lira, en la lista roja, y al mismo tiempo quiere permitir que sean exterminadas.

Primero proteger, después exterminar. Esto es, naturalmente, una exageración, pero tiene su lógica: mientras más contradictoria parece la política establecida, más difícil resulta entenderla si no se es político. Esto posiblemente contribuya a que actualmente miles de alumnos se manifiesten en las calles. Ellos exigen una política climática consecuente, pues es la única forma de evitar una evolución fatal del cambio climático. Es obvio que no confían demasiado en la política actual.

Desde el punto de vista ornitológico, podría decirse que en los días de huelga los cascos urbanos suenan como una gran pajarera. Pero estos ruidosos chirridos influyen en el sector político: en vista de que se aproximan las elecciones, la mayoría de partidos suizos se están pintando de verde. Suficiente motivo para que *Panorama Suizo* agudice el oído y plantee la pregunta: ¿qué tienen en mente los jóvenes que encabezan la huelga (página 6)?

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

Follow the Congress of the Swiss Abroad live!



The 97th Congress of the Swiss Abroad will take place from 16-18 August 2019 in Montreux. Follow the meeting of the Council of the Swiss Abroad and the Congress conference which will be broadcasted live on www.aso.ch.



Photo © Maude Flion

“PANORAMA SUIZO”: INSTALE LA APLICACIÓN CON TRES CLICS!



¡Instale la aplicación de “Panorama Suizo” gratis! Es muy sencillo:

1. Abra en su teléfono móvil o tableta el App Store
2. Busque la aplicación “Swiss Review”
3. Seleccione descargar e instalar... ¡y listo!



MIET-PW, MIET-Camper, MIET-4x4

Ilgauto ag, 8500 Frauenfeld
200 Autos, 40 Modelle, ab Fr. 500.-/MT inkl. 2000Km



Tel. 0041 52 7203060 / www.ilgauto.ch

International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

Subscribe to the newsletter of the Organisation of the Swiss Abroad (OSA) and stay informed no matter where you are.



www.aso.ch/en/information/newsletter

El servicio alternativo suizo casi demasiado exitoso



Cuando en un restaurante la gente no pide carne porque la pasta sabe mejor, el objetivo del cocinero no puede ser que la pasta sepa mal. En vez de eso, debe buscar el motivo por el que la gente no pide carne y mejorar lo que esté mal. Es decir, que el gobierno suizo debería haber empezado hace décadas a pensar cuáles son las tareas actuales y futuras de un ejército suizo y debería

haberlo reestructurado para hacerlo más atractivo. Sí, yo también hice el servicio alternativo hace veinte años, y fue exactamente porque no quería tener que “vigilar un puente con un fusil”. Ya entonces para mí el servicio militar era mucho menos atractivo que las tareas del servicio alternativo.

TOBIAS MUNZ, HAMBURGO, ALEMANIA

Yo conozco ambos lados. Cursé mi escuela de reclutas como paramédico. Lamentablemente, para nuestro superior las reglas de las habitaciones y estar parados en fila o gritarnos sin ningún motivo era mucho más importante que nuestra formación de paramédicos. Por eso, después de la escuela de reclutas la mayoría no sabía ni poner bien una venda. Y por eso me cambié al servicio alternativo. Presté servicios en diferentes lugares. Cada día veía resultados y también aprendí mucho. En vista de esto llego a la clara conclusión de que mi servicio alternativo fue un servicio a la patria, y que el servicio militar, en cambio, no lo fue.

MARCEL ELLENSTEIN, ZÚRICH

Lucens, la fusión del reactor nuclear suizo



He leído en *Panorama Suizo* que en 1969 se produjo una fusión del núcleo en el reactor nuclear de Lucens. Es algo que ignoraba, muchas gracias por la información. Este caso despierta recuerdos propios. En 1964 se intentó con todo el

poder político imponer un reactor nuclear en el valle del Rin de San Galo (en Rütli, cerca de Hirschsprung). Los argumentos de entonces: una necesidad imperiosa, suficiente agua de enfriamiento del Rin, limitación de daños en caso de siniestro, ya que la mitad de los daños afectaría a Austria, un vecino inmediato. Los oponentes activos de dichos planes eran tachados de traidores y acusados de hablar mal de los suyos y de rechazar el progreso. Esa ya no era mi Suiza y fue uno de los motivos por los que me fui al extranjero.

HANSPETER WIDRIG, STEIN, ALEMANIA

La ley de armas suiza más estricta



Me he dado cuenta de las similitudes entre EE. UU. y Suiza. Me parece que nos enfrentamos a muchos de los mismos problemas, como el control de armas y su comercio. Al igual que en Suiza, nuestra Constitución garantiza

el derecho a poseer armas. Mucha gente aquí quisiera eliminar ese derecho, o restringirlo mucho. No olviden que todos los países que les quitaron las armas a sus ciudadanos primero las registraron. He quedado sorprendido y decepcionado de que se alineen con los deseos de la UE a este respecto. Exhorto a mis amigos suizos a que rechacen todos los futuros intentos de la UE de quitarles su soberanía e independencia.

TED GROB, GRAFTON, EE. UU.

El derecho a voto de los suizos en el extranjero bajo presión

Pienso lo mismo que la mayoría de escritores de comentarios en relación con el voto de los suizos en el extranjero. Yo vivo en Canadá desde hace 48 años, soy ciudadano canadiense y aunque pensara volver a vivir a Suiza (Ginebra, donde crecí), no creo que pudiera hacerlo en vista del costo de vida allí y la pensión de jubilación que tengo aquí.

Por lo tanto, si bien sigo de cerca las noticias de Suiza y reviso los diferentes documentos de votación que recibo, me parece incorrecto hacer oír mi voz en asuntos que no me afectan y nunca me afectarán, y tampoco puedo afirmar que comprendo por completo los problemas sin vivir allí.

WERNER HOHLER, WINNIPEG, CANADÁ

Servicios consulares
 dónde quiera, fácilmente accesible
 en sus teléfonos celulares

EDA
 Guichet en ligne DFAE
 Online-Schalter EDA
 Sportello online DFAE
 Online desk FDFA

www.fdfa.admin.ch Atenas (2019)

© Babu Niedrigand



“Por fin podemos hacernos oír”

Aunque no tienen derecho a voto, los alumnos y alumnas de los colegios suizos contribuirán a decidir las elecciones federales en otoño. Miles de ellos han entrado en huelga por una política climática consecuente, con lo que pretenden despertar a los políticos aletargados. ¿Qué tienen en mente los jóvenes que encabezan esta huelga?



MARC LETTAU, REPORTAJE
THEODORA PETER, ENCUESTA A LOS PARTIDOS

Es de nuevo viernes, día lectivo. No obstante, masas de estudiantes caminan ruidosamente por el casco urbano. Esto se repite desde hace meses en muchas ciudades y quienes los ven pasar conocen ya el motivo: los escolares están en huelga. No van a clases y reivindican en la calle una política climática eficaz de inmediato. Los más jóvenes no llegan a doce años, la gran mayoría son adolescentes. Entre tanto, algunos universitarios de más de veinte años también participan, así como cada vez más la generación de los abuelos y, en menor medida, la de los padres. Hubo 50 000 participantes en la huelga por el clima del 15 de marzo de 2019. Dos meses después, el 24 de mayo, todavía eran decenas de miles, a pesar de los exámenes de graduación. No es posible pasar por alto el movimiento.

“Así no pueden seguir las cosas”

Pero, ¿qué impulsa este movimiento huelguista juvenil? Esta pregunta va dirigida a un trío del cantón de Berna. Uno de ellos es un alumno de Thun, Linus Dolder, de 16 años. Su compromiso se debe a la fuerza de las imágenes. Cuando en las vacaciones de invierno, vestido con una camiseta a 2 000 metros de altura, ve un paisaje marrón por el que cruzan sólo senderos de nieve artificial, se da cuenta, “aún sin necesidad de tener treinta o cuarenta años de experiencia de vida, de que las cosas no pueden seguir así”.

Sophie Feuz, una alumna de Berna de 16 años, no se centra en la “pregunta sin respuesta sobre el futuro”, sino en el insostenible presente: “Debido a las condiciones actuales, hay gente que pierde su sustento, animales que se extinguen y desaparecen los glaciares de los Alpes”. Le parece abrumador ver cuánto se pierde durante su propia corta vida, “y una vida no es más que un abrir y cerrar de ojos”.



Wirada Läderach (15 años), de Belp, menciona tres motivos para la huelga. El primero es el miedo al “gran caos” que nos amenaza cuando la miseria de los principales afectados por el cambio climático se acentúe aún más. El segundo es la experiencia frustrante de que “aquellos que tienen nuestro futuro en las manos no quieren actuar”. Y el tercero es que con las huelgas “por fin podemos hacernos oír acerca de algo que nos preocupa desde hace tiempo”.

Todo, y de inmediato

La juventud que hace huelga por el clima es rebelde al hablar y sorprendentemente bien educada al actuar: la policía escolta las marchas visiblemente relajada. El catálogo de reivindi-



“No hay otra alternativa más que el cambio”, dice Linus Dolder. “Volverse vegetariano, dejar de volar y usar más la bici”.

Foto Danielle Liniger

“Todos consumimos muchísimo y a muy bajo costo”, dice Sophie Feuz. “Debemos lograr menos consumo y precios más realistas”.

Foto Danielle Liniger

“Mis padres se alegran de que participe en el movimiento por el clima”, dice Wirada Läderach. “En casa hablamos a menudo y mucho sobre el tema”.

Foto Danielle Liniger

caciones es más atrevido que concreto. Lo primero que se nota es el estado de ánimo imperante al ver a jóvenes de doce años llevando orgullosos su maltrecha pancarta con el lema “El clima está peor que nuestra pancarta”. La reivindicación principal es “una Suiza con cero emisiones de gases de efecto invernadero de aquí al año 2030”; y que el primer paso hacia la “justicia climática” sea reconocer la situación de crisis y declarar la “emergencia climática”.



Esto contagia a los partidos políticos. En febrero, el Parlamento Cantonal de Basilea-Ciudad aprobó una resolución y declaró la “emergencia climática”. Todavía no está claro si se trata de un acto simbólico para tranquilizar a los alumnos o si es el inicio de nuevas prioridades políticas. Entre tanto, también ciudades como Olten (Soleura) y Delémont (Jura), al igual que el cantón de Vaud, se han declarado “zonas de emergencia climática”.

A principios del año, cuatro elecciones cantonales aportaron indicios de cambios en el clima político. En marzo, los Verdes, que se centran en la política climática, alcanzaron juntos el 24,8 por ciento de los votos, frente al 14,8 por ciento en 2015. Para los están-

dares suizos, esto es un desplazamiento enorme, que tuvo lugar a costa de la conservadora UDC y del Partido Liberal Democrático. Las elecciones parlamentarias subsiguientes en los cantones Basilea-Campiña y Lucerna mostraron un panorama similar. Pero las elecciones en Zúrich se consideran especialmente importantes, porque han sido en el pasado un indicador fiable para las elecciones nacionales, que tienen lugar más adelante el mismo año. La mayoría de politólogos sospechan por eso que el 20 de octubre podría repetirse lo ocurrido: éxitos para los partidos verdes y malos resultados para los conservadores.

¿Qué piensan los huelguistas de las elecciones de otoño? Sophie Feuz declara: “Creo que podemos influenciar las elecciones significativamente”; pero agrega: “...siempre que el interés de la juventud no decrezca”. Comenta que a muchos jóvenes de su edad les basta con “salir una vez” a la calle. “Por otro lado, somos cada vez más los que participamos”. Confiaría más en el movimiento si los jóvenes tuvieran derecho a voto a nivel nacional a partir de los 16 años, ya que a esa

edad muchos jóvenes se interesan más por la política que a los veinte; y añade: “En el colegio se incentiva nuestra autonomía. Muchos jóvenes están muy bien orientados”. Pero después del colegio faltan las “plataformas” para seguir desarrollando la autonomía propia. Por eso se pierde muy pronto la motivación de participar en la vida política.

El PLR corrige su postura, la UDC tiene esperanza

Los dos principales partidos burgueses, la UDC y el PLR, reaccionan de manera totalmente distinta frente al fenómeno de las huelgas por el clima y su amplio impacto. La Presidenta del PLR, Petra Gössi, basándose en una encuesta a las bases del partido, quiere que éste se vuelva más verde.

La UDC advierte de “exageración climática”



En la UDC, la política climática y medioambiental no tiene máxima prioridad. Este partido se posiciona como polo opuesto a la “exageración climática” que conduciría a una “locura de prohibiciones izquierdistas”. La UDC apuesta por la voluntariedad y la responsabilidad propia. Rechaza todos los nuevos impuestos y tasas, pero está a favor de incentivos fiscales en la política climática y medioambiental, por ejemplo, en la renovación de edificios. Rechaza sobre todo cualquier actuación individual de Suiza para reducir a la mitad las emisiones de CO₂ hasta 2030, sin acuerdos vinculantes a nivel internacional. Para las elecciones nacionales del 20 de octubre, la UDC apuesta por votantes no verdes y se posiciona a favor de los automovilistas y contra las limitaciones de la movilidad.

Peso político: 66 escaños en el Consejo Nacional, 5 escaños en el Consejo de los Estados, 2 escaños en el Consejo Federal

Más información sobre la política medioambiental de la UDC: ogy.de/svp-klima

El PLR ante un cambio de rumbo



El 78 por ciento de los miembros del PLR desean un mayor compromiso del partido por el clima y el medioambiente. Es el resultado de una encuesta interna del partido, encargada por su Presidenta, Petra Gössi. Así, la base está a favor de un impuesto sobre billetes de avión y también de que Suiza reduzca las emisiones de CO₂ mayormente en su territorio. La fracción parlamentaria del PLR se había opuesto hasta ahora a ambos deseos. El nuevo rumbo debe desembocar primero en una nueva declaración de posición con reivindicaciones relacionadas con las viviendas, el tráfico, el trabajo y la formación, así como la naturaleza. Esta debe servir como pauta para la política del PLR en los próximos años. Es incierto si el cambio de rumbo dará al partido el apoyo de los votantes verdes en las elecciones nacionales.

Peso político: 33 escaños en el Consejo Nacional, 13 escaños en el Consejo de los Estados, 2 escaños en el Consejo Federal.

Más información sobre la política medioambiental del PLR: ogy.de/fdp-klima

El PBD apuesta por la iniciativa para proteger los glaciares



Al igual que el PDC, también el PBD apoya una ley efectiva sobre el CO₂. Tras el fracaso de la propuesta en el Consejo Nacional, este partido quería originalmente lanzar una iniciativa popular propia. El objetivo era que no se matriculasen en Suiza más automóviles con motor de combustión interna a partir de 2040. El partido desistió posteriormente de esa iniciativa y apoya la sumamente popular iniciativa para proteger los glaciares, que quiere incluir en la Constitución Federal las metas del Acuerdo de París. Con ello, el PBD agrupa sus fuerzas y se presenta como un partido pragmático orientado a soluciones, fiel a su lema electoral “Aburrido, pero bueno”. Tras desistir de una iniciativa propia, el PBD podría tener dificultades para conseguir votos con el tema del clima.

Peso político: 7 escaños en el Consejo Nacional, 1 escaño en el Consejo de los Estados.

Más información sobre la política medioambiental del PBD: ogy.de/bdp-klima

Así, el PLR exige también un impuesto sobre el CO₂ para la gasolina y el diésel. Pero Gössi siente el viento en contra. Christian Wasserfallen, miembro de la dirección del partido, dijo en este contexto que no sirve de nada “cambiar el color” de un partido: quienes quieren algo verde, votan por “el original”, es decir, por los Verdes.

El asunto es más complicado para la UDC. No resulta creíble que de pronto cambie de color. Por eso, apuesta por la esperanza: se mantiene el rumbo, pues es posible que hasta el otoño el tema del clima ya no tenga tanta importancia, aseguraron los exponentes de la UDC tras su gran derrota en las elecciones cantonales. Pero una parte de la base tradicional del partido, por ejemplo, los campesinos, no comparte esa opinión. Por eso, los líderes de la UDC se han posi-

El PDC podría ayudar a conseguir mayorías



El PDC es el único partido burgués en el Consejo Federal que apoyó el año pasado medidas eficaces en la ley sobre el CO₂. Anteriormente, este partido ya había asumido reivindicaciones verdes, la última vez apoyando el cambio energético. Tras el fracaso de la ley sobre el CO₂ en el Consejo Nacional, quiere liderar la búsqueda de una nueva propuesta apta para reunir una mayoría. En las elecciones de otoño quiere destacar como el "único partido conservador comprometido con la protección medioambiental". Con ello se distancia de la UDC y del PLR, que rechazan las metas de reducción de CO₂ en Suiza. El PDC apoya también el impuesto sobre billetes de avión y los incentivos financieros para el aislamiento de edificios o la sustitución de calefacciones de fueloil para lograr las metas climáticas.

Peso político: 41 escaños en el Consejo Nacional, 13 escaños en el Consejo de los Estados, 1 escaño en el Consejo Federal

Más información sobre la política medioambiental del PDC: ogy.de/cvp-klima

pseudorreligiosas? Esos ataques la dejan sin palabras: "Es un hecho que tenemos que actuar ahora, ya que nos amenaza una evolución fatal". Estas acusaciones le parecen sospechosas. Primero se le echa en cara a la juventud desinterés político y apatía: "Y ahora que ésta ha encontrado un tema propio, se la acusa de estar manipulada a distancia". Opina que el movimiento es tan provocador "porque piensa por sí mismo".

"Evitar que sea un simple pasatiempo familiar"

Pero también hay otra cara de la moneda: jóvenes huelguistas con una hamburguesa de ternera poco compatible con el medio ambiente en una mano y una lata de refresco desechable en la otra. ¿Son los huelguistas con-



El PSS a favor de una reestructuración ecológica

El PSS quiere acelerar el cambio energético y eliminar las emisiones de carbono en Suiza de aquí al año 2045. Exige un abandono rápido y socialmente aceptable de las energías fósiles. También el centro financiero debe involucrarse a favor del clima: "No debe invertir ni un centavo más en petróleo y gas". La reestructuración ecológica debe crear 40 000 nuevos puestos de trabajo incentivando las energías renovables. El partido quiere alcanzar estas metas en el Parlamento mediante varias iniciativas. El PSS apoya además la iniciativa para proteger los glaciares, que exige incluir la protección medioambiental en la Constitución y poner en práctica el Acuerdo de París. Ante el éxito de Los Verdes, no le resultará fácil al PSS captar votos con el tema del clima en las elecciones nacionales.

Peso político: 43 escaños en el Consejo Nacional, 12 escaños en el Consejo de los Estados, 2 escaños en el Consejo Federal.

Más información sobre la política medioambiental del PSS: ogy.de/sp-klima

secuentes? Él conoce de sobra esos argumentos, dice Linus Dolder; pero "no es necesario ser perfecto para hacerse oír". Quienes se declaran a favor del movimiento pro clima toman un cierto camino: "Eso es lo decisivo". En última instancia, se trata de la propia autenticidad: "No puedo hacer huelga por el clima el viernes e irme de vacaciones en avión el sábado".



Los Verdes Liberales apuestan por las tecnologías limpias

Como partido ecologista clásico, Los Verdes Liberales también viven un auge. Quieren convertir a Suiza en líder de la protección medioambiental mediante innovaciones y competencia. Así, la economía suiza debe apostar por las tecnologías limpias. Esto podría crear un "gigantesco sector exportador", ya que el Acuerdo de París debe ponerse en práctica también en otros países. En relación con la ley sobre el CO₂, este partido opina que gran parte de las emisiones deben compensarse en Suiza. Según los Verdes Liberales, no sólo se requieren medidas en la renovación de viviendas, sino también en las carreteras y el tráfico aéreo. Al igual que los Verdes, también los Verdes Liberales definen las elecciones nacionales de otoño como elecciones clave, con su lema electoral: "Ya es hora".

Peso político: 7 escaños en el Consejo Nacional.

Más información sobre la política medioambiental de los Verdes Liberales: ogy.de/glp-klima



Con Greta, los Verdes tienen viento en popa

El medioambiente y la protección del clima son puntos claves de la política de los Verdes. También le dan prioridad a una ley efectiva sobre el CO₂. Exigen una ampliación de las renovaciones de edificios y un impuesto sobre el CO₂. Además, la agricultura y el sector financiero deben contribuir a la protección del clima. Los Verdes exigen también justicia climática a nivel mundial: Suiza debe lograr que quienes causan los daños climáticos financien sus consecuencias. En las elecciones cantonales, los Verdes han sido los más favorecidos por el "efecto Greta Thunberg". Que este auge continúe a nivel nacional en el otoño depende también de si el clima continúa como prioridad en la agenda política. En todo caso, los Verdes han declarado las elecciones 2019 "elecciones climáticas".

Peso político: 11 escaños en el Consejo Nacional, 1 escaño en el Consejo Federal.

Más información sobre la política medioambiental de los Verdes: ogy.de/gps-klima

cionado contra los jóvenes huelguistas y como el último partido que lucha decididamente por los intereses de los automovilistas. El Presidente del partido, Albert Rösti, les diagnostica desde entonces a los huelguistas "tendencias pseudorreligiosas". Y el Consejero Nacional zuriqués, Roger Köppel, expresa en entrevistas la lástima que siente por los jóvenes y afirma que están siendo instrumentalizados por "ideólogos izquierdistas del clima" para los fines de una "dictadura medioambiental roja-verde" que amenaza la paz social. Según Köppel, "es escandaloso que nuestros profesores lleven a sus alumnos a estas manifestaciones manipuladas a distancia por ciertos sectores políticos".

¿Está siendo Wirada Läderach manipulada a distancia y cegada por ideas



En Suiza se reducen las emisiones de CO₂

Las evaluaciones presentadas en abril muestran que entre 1990 y 2015, las emisiones de CO₂ se han reducido en Suiza en más del 10 por ciento, a pesar del crecimiento de la población. Las emisiones de CO₂ per cápita equivalen a menos de la mitad de las de otros países industrializados. Esa es la buena noticia. La mala es que la huella ecológica de los suizos es muy superior al promedio mundial. El motivo es que Suiza importa muchos productos que causan notables emisiones de CO₂. Casi el 80 por ciento de las emisiones de gases de efecto invernadero causadas por los suizos se producen en el extranjero.

En Suiza está en plena marcha la lucha por la revisión completa de la ley suiza sobre el CO₂. Se prevé que conducirá a reducciones significativas de las emisiones de CO₂. Es controvertida, entre otras, la pregunta de dónde quiere contribuir Suiza a las futuras reducciones de CO₂: ¿principalmente en el extranjero o en su propio territorio? Mientras que el Consejo Nacional se ha negado hasta ahora a definir un objetivo para el interior, es probable que el Consejo de los Estados decida que al menos el 60 por ciento debe reducirse en el territorio nacional. Al menos ésta es la propuesta de la comisión que prepara las discusiones. (MUL)

Su planteamiento es exigir un cambio y cambiar uno mismo. Él se ha hecho vegetariano por motivos ecológicos, dice Linus Dolder: “Entre tanto, mi madre cocina sólo comida vegetariana”. También Wirada Läderach confiesa ser vegetariana. Linus Dolder ve al mismo tiempo un peligro allí: “Las acciones autónomas de los individuos no tienen suficiente influencia. Es indispensable que el sector político también actúe”. Éste debe encauzar las cosas para que alcancemos juntos los objetivos definidos: “Hay que evitar que la protección del clima sea un simple pasatiempo familiar”.

Amplio debate, nuevas perspectivas

Hay quienes apoyan a los jóvenes que luchan por el clima, otros los castigan marginándolos. Ambas reacciones parten del mismo punto de referencia: el clima. Por eso, este tema es cada vez más importante en el debate político en Suiza, muchas veces también con nuevas perspectivas. Así, el periódico *Neue Zürcher Zeitung* (NZZ), favorable al progreso y a la economía, publicó hace poco un artículo respecto a que la digitalización se malinterpreta como parte de la solución del problema del clima. Pero, en realidad,

forma parte del problema. Debido al creciente volumen de *streaming*, el sector de las tecnologías de la comunicación es responsable ya del 3,7 por ciento de las emisiones globales de gases de efecto invernadero. Esto es casi el doble de lo que emite la aviación civil. Refiriéndose a la juventud, NZZ constató: “*Streaming* es peor que volar”. El *streaming* de un vídeo multiplica el consumo de energía de un teléfono inteligente en un factor de 1500.

“Todos consumimos muchísimo”

Wirada Läderach también lleva consigo siempre su teléfono. Sí, muchos jóvenes son “niños bien comidos y cómodos de la sociedad de consumo”. Pero al mismo tiempo es la generación que se mueve y busca nuevas perspectivas. Eso significa, por ejemplo: “Me encanta volar; pero no es una opción para mi próximo viaje”. También Sophie Feuz usa los términos “consumo” y “sociedad de consumo”. En su pancarta, que muestra señales de un uso regular, dice “Revolucionar en vez de consumir”. Con eso quiere expresar que el consumo, a veces sin pensar, es un enorme impulsor del cambio climático: “Todos consumimos muchísimo y a muy bajo costo”. Por eso, hay que pensar sobre el propio consumo y

pagar precios que cubran los costos reales de un bien.

Hablando de realismo: ¿no es un poco fácil faltar a clases y decir que se trata de una actividad política? La respuesta de Sophie Feuz es clara. Propagar esa imagen es “un poco vergonzoso” y “sobre todo falso”, pues quienes quieren ir a huelga deben solicitar permiso y reciben tareas adicionales. Es más fácil no ir a huelga. Ella misma recibió como tarea adicional una ponencia sobre el “cambio climático antropógeno”. No le resultó fácil, pues el profesor es geólogo y conoce muy bien el tema: “No podía decir cualquier cosa”.

En la encuesta a los partidos no se tuvieron en cuenta los siguientes partidos pequeños representados en el Consejo Nacional: Partido Evangélico Suizo, PEV (2 escaños), Liga de los Tesineses (2), Movimiento Ciudadanos Ginebrinos, MCG (1), Partido Suizo del Trabajo, PdA (1) e independientes (2). (TP)

Acompañando a Linus, Sophie y Wirada

En la página web www.revue.ch encontrará más imágenes de los jóvenes Linus Dolder, Sophie Feuz y Wirada Läderach presentados en esta edición. La colección de imágenes se complementa con fotos de la última huelga de alumnos suizos, relacionada con el tema “clima”.

Queso suizo musical

En el valle del Emme, varios quesos en proceso de maduración se expusieron durante algunos meses a las ondas sonoras de diferentes piezas musicales. Gracias a este experimento, la humanidad sabe ahora que el queso genera diferentes sabores en función del estilo de la música. Pero, ¿es esto arte, un artificio publicitario o una bufonada?



Beat Wampfler escucha lo que le dice el queso, en este caso, un verdadero queso del valle del Emme. El salador Markus Schneider lo observa. Foto Keystone

MARC LETTAU

Primero respondamos la pregunta básica de cómo le va a este tesoro de la gastronomía helvética. Resumiendo: al queso suizo le va cada vez mejor. La liberalización total del comercio del queso entre Suiza y la UE, en el año 2007, ha dado resultados positivos. Desde entonces, las exportaciones de queso suizo han ido en constante aumento y superan actualmente con creces las 70 000 toneladas al año.

Pero una noticia sobre el queso causó más impacto esta primavera que todas las cifras de las exportaciones: el queso suizo es musical; tiene incluso sofisticadas preferencias musicales. Muestra diferentes reacciones frente a “La flauta mágica” de Mozart, “Stairway to Heaven” de Led Zeppelin, “Monolith” de Yello o la canción “Jazz” del grupo de hip-hop *A Tribe Called Quest*. Lo sabemos gracias a los experimentos del comerciante de queso de Burgdorf, Beat Wampfler, y del musicólogo y experto en medios de comunicación, Michael Harenberg, quien además es Profesor en la Escuela Superior de Bellas Artes (HKB) de Berna. Esta pareja tan dispar se preguntó si las ondas sonoras influyen en el metabolismo del queso de una manera que se pueda comprobar y degustar. El equipo de Wampfler y Harenberg sometió a nueve quesos a ondas sonoras musicales durante seis meses. Un “queso de referencia” permaneció sin música.

Al inicio del experimento, Wampfler tenía la esperanza de que el queso sometido a las ondas de hip-hop madurara especialmente bien: “Esto podría contribuir a que los jóvenes apreciaran más el queso”. La degustación del queso maduro por parte de un jurado especializado confirmó su esperanza: el “queso hip-hop” recibió muy buenas calificacio-

nes. Fue el que más se diferenció del queso de referencia y destacó por su “aroma notablemente afrutado” y sus agujeros más grandes.

El portavoz de la HKB, Christian Pauli, comentó tras una pregunta de *Panorama Suizo* que esta “sensacional investigación” aún está en curso. Esto hizo surgir la pregunta de cómo se debe considerar este experimento sonoro con el queso. ¿Se trata de arte, un artificio publicitario o una bufonada? “De hecho”, afirma Pauli, “este experimento se encuentra en la encrucijada del arte y del comercio. No ha sido nunca una bufonada”. Para invalidar la sospecha de una bufonada, Pauli hace referencia al análisis de la Escuela Superior de Ciencias Aplicadas de Zúrich (ZHAW). En él se ha comprobado que las ondas sonoras modificaron importantes sustancias aromatizantes del queso. Así, se sabe que las muestras de queso expuestas a ondas con frecuencias bajas presentan un mayor contenido de las sustancias aromatizantes 2-metilbutanal, 3-metilbutanal, metional, fenilacetaldéhid, 2-etil-3,5-dimetilpirazina y ácido propiónico que otras muestras.

Los consumidores de queso que hasta ahora no se habían percatado de todas estas sustancias, seguramente se alegrarán de que se profundice la investigación. Es posible que así cada consumidor encuentre su nota de sabor totalmente personal. A este respecto, la selección musical de la redacción de *Panorama Suizo* da un ejemplo de la variedad de gustos. Los primeros puestos los ocupan “Atom Heart Mother” (Pink Floyd), “Casta Diva” (Bellini), “We will rock you” (Queen), “Ha ke Ahnig” (Steff la Cheffe), los dulces “Boleros Inolvidables” (Tito Rodríguez) y –muy importante– “Wunder gibt es immer wieder” [Los milagros nunca faltan], de Katja Ebstein.

Ginebra vuelve a conectar con su lago gracias a una playa popular

Ginebra disfruta desde junio de un nuevo acceso al lago con una anchura de 500 metros. Se distiende la relación que la ciudad de Calvino mantiene con el agua, como ya ocurrió hace tiempo en Berna o en Zúrich. Esta oferta responde a necesidades sociales y climáticas.



STÉPHANE HERZOG

¡Los ginebrinos quieren disfrutar de sus riberas! Llevan una década invadiendo las orillas del Ródano para bañarse, tal y como se hacía en la Edad Media o como se lleva haciendo desde hace mucho tiempo en Berna o Basilea, en el río Aar o en el Rin. Desde el 22 de junio la población va descubriendo una nueva playa, la de *Eaux-Vives*.

Las obras de acondicionamiento de estas instalaciones públicas gratui-

tas, con una extensión de 500 metros y situadas a diez minutos a pie del centro, concluirán en primavera de 2020. Situadas entre el lago y la tierra, ofrecerán un jardín acuático con plantas raras – como lo deseaba el WWF – y un parque. Este espacio recreativo dispondrá de una gran explanada para veleros, un pueblo de pescadores y un restaurante situado justo en frente del *Jet d'eau*. Estas instalaciones se construirán sobre pilotes. En cuanto al

Ginebra, con el Jet d'Eau en el fondo, le arranca una nueva playa a su lago. Con ello la ciudad reacciona ante las necesidades cambiantes.
Foto Serge Fruehauf

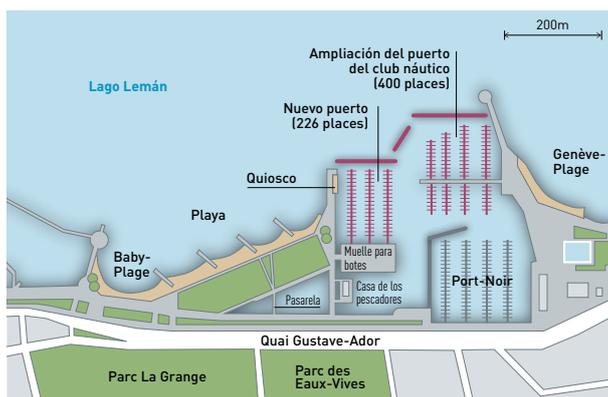
puerto náutico y a su club, se pasará de 600 a 1000 puntos de amarre. Un largo dique se extenderá hacia el lago para proteger el conjunto, lo que, por otra parte, hace temer a algunos que el agua no se renueve lo suficiente para los bañistas, preocupación que el cantón niega. “Hay que correr riesgos y seguir avanzando”, zanja el arquitecto Marcellin Barthassat, que participó en los años 1990 en la renovación de los *Bains des Pâquis*, al otro lado del lago.

Ginebra en el punto de mira de Yverdon y Zúrich

“La vista sobre la rada será extraordinaria y aquello será un remanso de paz, al abrigo del tráfico”, indicaba en mayo Franck Pidoux, jefe de proyecto del cantón que dirige el plan de renaturalización de los cursos de agua. El funcionario recuerda las peticiones que, desde hace tiempo, exigen un mejor acceso al agua. “Teníamos la oferta más baja de la cuenca del lago Lemán, contrariamente a Berna o Zúrich, por ejemplo, que jamás se desconectaron de sus ríos”, precisa. ¿Modificar un lago? La operación es posible, aunque delicada, y “han venido emisarios de las ciudades de Yverdon y de Zúrich a ver el proyecto para comprender cómo Ginebra logró construir sobre un lago, lo cual por motivos legales sigue siendo excepcional”, declara el jefe de proyecto.

De las casas de baños en el Ródano a los baños en el Lemán

La historia de la relación de la ciudad con sus riberas es sinuosa. “En la Edad Media, la gente no tenía miedo al agua. Ginebra tenía casas de baños en el Ródano, con aguas templadas, que eran lugares de encuentro. Pero con la Reforma fueron prohibidas. Por otra parte, a lo largo de los siglos, los ginebrinos se bañaban desnudos en el Ródano, pese a las prohibiciones”, recuerda el historiador Bernard Lescaze. “En cuanto al Lemán, hasta el siglo XVIII sirvió como puerto y zona industrial, donde se establecieron los primeros baños lacustres. A partir de 1850, el lago deja de ser un enlace comercial y desde 1900 da cabida a la navegación de recreo y las regatas.” Y a la inversa, se prohíbe el baño en el Ródano. “Antes de la guerra, las clases obreras se reunían en los *Bains des Pâquis*, mientras que se organizaban concursos de belleza en *Genève-Plage*, en la orilla izquierda”, resume Ber-



Una playa que modificará por completo la Rada

Iniciado por el ex Consejero de Estado ecologista Robert Cramer y retrasado por un recurso del WWF, el proyecto de la playa de Eaux-Vives tiene su origen en un estudio publicado en los años 1990. “El *Fil du Rhône* contemplaba las riberas fluviales desde la perspectiva del espacio público, con la intervención de arquitectos, ingenieros y artistas”, precisa Marcellin Barthassat. Para el político verde se trataba de responder al club náutico privado que quería crecer; de crear un acceso al agua para todos; y de reordenar los muelles mercantes de la Rada río abajo del Jet d’eau, ¡considerados anárquicos! Posteriormente, este proyecto dio lugar a un concurso de ideas sobre la Rada. El primer vencedor organizaría islotes con actividades alrededor de la Rada, de forma parecida a la ordenación realizada en los *Bains des Pâquis*, que favorecen el acceso al agua. ¡El segundo convertiría los accesos al lago en zona peatonal! En cualquier caso, esta parte de los muelles, un antiguo puerto, verá desaparecer sus actividades históricas, tales como la pesca o los astilleros, por lo que algunos ginebrinos se sienten desolados. “¿Quién llenará ahora este vacío? ¿Habrá que traer trabajadores sociales para animar los muelles? Aún no está decidido”, comenta Marcellin Barthassat. (SH)

nard Lescaze, quien describe el auge de una “civilización del recreo y del agua”.

Nadar a unos pasos de su casa, mejor que volar en avión

La inauguración de la playa de *Eaux-Vives*, cuya proyección se inició antes de la emergencia climática, llega en un momento clave del desarrollo de las ciudades. “Además, será necesaria otra playa en otro lugar, para responder a las desigualdades sociales y al calentamiento global”, considera Marcellin Barthassat. Este arquitecto subraya la necesidad de acondicionar espacios públicos en las ciudades para evitar los

viajes al otro lado del mundo. “La reordenación urbana es uno de los mayores desafíos del crecimiento de las ciudades. Por otra parte, es un hecho que el número de jóvenes que se sacan el carné de conducir disminuye y que la digitalización produce un cambio en la movilidad.”

De hecho, Ginebra ha recorrido un largo camino, recuerda Franck Pidoux, quien cree que la situación dio un giro a partir de un referendo convocado en 1987 para salvar los *Bains des Pâquis*, destinados a ser destruidos. “En los años sesenta, setenta y ochenta, el lago estaba muy sucio. La gente se bañaba en las piscinas. La situación fue evolucionando hasta que se consiguió un agua de excelente calidad, que atrae a una multitud cada vez mayor, en una ciudad que debe responder a la demanda popular.”

Una relación más distendida con el agua en el norte

Parece que en la Suiza de habla alemana la relación con el agua es “más directa y distendida”, opina Marcellin Barthassat. El arquitecto menciona trabajos de renaturalización realizados en Zúrich a orillas del río Limago y el libre acceso al lago a través de los jardines, así como los baños del Aar en Berna. En Ginebra, cientos de metros de muelles permanecen bloqueados por escolleras o muros.

Sin embargo, algunos ginebrinos opinan que la construcción de la playa de *Eaux-Vives* constituye un sacrilegio, en la medida en que le quita al lago cerca de dos hectáreas, con un coste global estimado en 67 millones de francos, “por una temporada de baño que va de junio a septiembre”, critica Bernard Lescaze. “Sí, se pierde un trozo del lago; pero el cantón lo compensa mejorando la riqueza de la fauna con el jardín acuático de la playa y la renaturalización de otras zonas en el cantón”, responde Franck Pidoux.

Una sentencia clara con consecuencias inciertas

Ha ocurrido algo insólito en Suiza: por primera vez se ha anulado un referendo nacional por decisión judicial. ¿Es esto una bofetada para el Consejo Federal o más bien una prueba de la fuerza de la democracia? Las opiniones difieren, las consecuencias son inciertas.

MARC LETTAU

Esta sentencia afecta a los matrimonios con un alto nivel económico, pues pagan más impuestos federales que las parejas no casadas con los mismos ingresos. Este así denominado “castigo al matrimonio” es un tema político desde hace tiempo. El Partido Demócrata Cristiano (PDC) intentó eliminar este “castigo” mediante una iniciativa popular con un nombre un poco abultado, a saber, “Por el matrimonio y la familia, contra el castigo al matrimonio”. Pero la iniciativa fracasó en las urnas en 2016, con el 50,8 por ciento de los votos en contra.

Un error no tan pequeño

La diferencia fue de tan sólo 55 000 votos. Es decir, que el resultado pendió de un hilo. No obstante, el Consejo Federal publicó datos falsos antes de la votación y afirmó que el asunto afectaba sólo a 80 000 matrimonios con ingresos dobles. Después admitió que se había equivocado rotundamente, en un factor de cinco. Entre tanto, 450 000 matri-

A la tarta de boda le sigue en Suiza, al menos para los matrimonios solventes con dos fuentes de ingresos, el castigo fiscal al matrimonio.

Foto Keystone



monios se consideran perjudicados fiscalmente. Debido a esto, el PDC presentó una queja contra la votación.

Dimensión histórica

La decisión tomada por el Tribunal Federal Suizo el 10 de abril de 2019 alcanza dimensiones históricas. El tribunal aceptó la queja y anuló la votación popular. Es la primera anulación de un referendo nacional desde la fundación de la Confederación moderna, en 1848. Los jueces federales consideraron la información falsa del Consejo Federal “una falta grave” y constataron una “violación escandalosa” de la libertad de voto. Asimismo, afirmaron que en vista de tales circunstancias la falsificación de los resultados era “probable”.

“Una bofetada para el Consejo Federal” se leía en un titular de *Neue Zürcher Zeitung* después de la decisión. En cambio, los periódicos del Grupo Tamedia calificaron la sentencia como una prueba del buen estado de la democracia suiza, pues fortalece los derechos de los ciudadanos frente al aparato administrativo.

¿Y ahora qué?

¿Habrà una nueva votación? No necesariamente. El PDC mismo no tiene interés en un nuevo referendo. Esto se debe a que el texto de la iniciativa se considera, entre tanto, bastante controvertido dentro del partido, pues define el matrimonio dentro de límites muy estrechos como “una convivencia entre un hombre y una mujer regulada por leyes”. Esto no concuerda con la opinión de una parte de la base del PDC, abierta al matrimonio de parejas del mismo sexo.

Por eso, quienes promovieron la iniciativa esperan que el “castigo al matrimonio” se elimine por la vía legislativa, pues así no se necesitaría un segundo referendo. Su esperanza no está infundada: un mes después de la decisión judicial, el Consejo Nacional aceptó una iniciativa del cantón de Argovia en la que se exige eliminar la discriminación de las parejas casadas no sólo en el ámbito fiscal, sino también en la Seguridad Social. Estas perciben tras su jubilación una pensión matrimonial inferior a las dos pensiones individuales de una pareja no casada. Esto no es menos escandaloso que el castigo fiscal al matrimonio.



El tira y afloja por Europa continúa

El 19 de mayo, los votantes dieron un Sí rotundo a la ley de armas más estricta. Con ello, optaron también por la permanencia de Suiza en el espacio Schengen. Pero los grandes conflictos en torno a la política europea están aún por venir.

THEODORA PETER

En el futuro, las armas semiautomáticas con grandes cargadores sólo podrán comprarse con una autorización especial. Los comerciantes de armas deben notificar todas sus transacciones y los tiradores aficionados deben registrar sus fusiles de asalto en la oficina cantonal que les corresponda. Con un 63,7 por ciento a favor, los votantes aceptaron claramente la integración en la legislación suiza de una directiva europea sobre armas.

Los clubes de tiro y la UDC intentaron rechazar esta “imposición de la UE”. La mayoría de los votantes no quiso poner en peligro la permanencia en el Acuerdo de Schengen. En caso de un No a la ley de armas más estricta, Suiza podría haber sido excluida, con consecuencias graves para los controles fronterizos y la seguridad. Con la directiva de armas se mejora también el intercambio de información policial entre los 26 estados de Schengen. En el futuro podrá verse en el sistema de información cuando otro país miembro

de Schengen le niega a una persona el derecho a portar un arma.

Nueva iniciativa de la UDC contra la libre circulación de personas

Los observadores políticos interpretan el Sí a la ley de armas como un Sí a la cooperación bilateral con la Unión Europea (UE). Pero la verdadera prueba de fuego todavía está pendiente: el próximo año se someterá a votación popular la iniciativa “Por una inmigración moderada”. Con esta así denominada “iniciativa de limitación migratoria”, la UDC y la Acción por una Suiza independiente y neutral (ASIN) buscan rescindir el acuerdo de libre circulación de personas con la UE. Según el Consejo Federal, la consecuencia probable de ello sería la rescisión de todos los acuerdos, lo que afectaría a la colaboración bilateral.

Suiza debe aclarar aún su relación con la UE. Se prevé que un acuerdo marco institucional permita ampliar

los cinco acuerdos bilaterales existentes y allane el camino para otros. Pero el acuerdo marco negociado no alcanza una mayoría en Suiza (*Panorama Suizo 2/2019*). Uno de los puntos controvertidos son las concesiones en la protección de los salarios, que debilitarían las medidas contra el *dumping* salarial. Por eso, los sindicatos rechazan el acuerdo marco. Por otro lado, la UDC piensa que la soberanía de Suiza está en peligro. El Consejo Federal debe lograr que Bruselas incorpore mejoras. Al cierre de redacción no se conocía aún la decisión del gobierno. Pero la UE ha excluido categóricamente la posibilidad de nuevas negociaciones.

Mejorar la situación de las personas mayores en el mercado laboral

En la política interior, el Consejo Federal ha dado ya una señal a favor de la libre circulación de personas con la UE. Así, la situación de los trabajadores suizos de más edad en el mercado laboral debe mejorarse mediante un programa de incentivos. Muchos de los mayores de 50 años aprobaron en 2014 la iniciativa de la UDC contra la inmigración, por miedo a que los inmigrantes los desplazaran de dicho mercado. El Consejo Federal pretende calmar sus miedos existenciales ampliando la Seguridad Social: quienes pierdan su trabajo a los 60 años recibirán una jubilación provisional hasta su jubilación regular.

Los tiradores no pudieron hacer nada. Pero la prueba de fuego en las relaciones con la UE todavía está pendiente.

Foto Keystone





Ahora viene la disputa por aumentar la edad de jubilación

Después de años de riñas, el 19 de mayo se logró un avance político. Los votantes dieron luz verde a la reforma fiscal empresarial, combinada con una ayuda financiera para el Seguro de vejez y supervivientes (AHV). A pesar de esta tregua, a la Seguridad Social le espera otra reforma.



Votación exitosa para el Ministro de Finanzas, Ueli Maurer (UDC), quien defendió el "regateo" frente a las fuertes objeciones de su partido.

Foto Keystone

THEODORA PETER

Fue lo más importante de ese periodo legislativo a punto de concluir: la ley sobre la reforma fiscal y la financiación del Seguro de vejez y supervivientes (Staf, por sus siglas en alemán). Los críticos desaprobaban ese "regateo" que vinculaba dos temas materialmente distintos. En cambio, el Ministro de Finanzas, Ueli Maurer (UDC), elogió el paquete como un compromiso helvético típico: el déficit esperado en la recaudación fiscal se compensa con dos mil millones de francos para el Seguro de vejez y supervivientes (AHV). Esta "negociación" del Parlamento convenció también al electorado. Con dos tercios de votos a favor (66,4 por ciento), la aceptación en las urnas fue más clara de lo esperada. Obviamente, los votantes querían terminar el bloqueo de varios años. En 2017 fracasaron

tanto la reforma fiscal empresarial III como el proyecto de reforma "Seguro de vejez 2020" en dos referendos consecutivos.

El fin de un régimen fiscal mal visto internacionalmente

Con la reforma fiscal empresarial, Suiza elimina un régimen fiscal mal visto internacionalmente. De no hacerlo, el país se hubiera incluido en 2020 en una lista negra de la UE. Se trata concretamente de la eliminación de privilegios para casi 24 000 holdings y otras sociedades especiales con sede en Suiza. En el futuro, todas las empresas pagarán impuestos por igual. Esto reduce la carga de las empresas nacionales, mientras que las hasta ahora privilegiadas deberán pagar más. Para que estas últimas permanezcan en Suiza a pesar de ello,

la ley crea nuevos incentivos aceptados internacionalmente, como la así denominada Patentbox. Su efecto es que una parte de los beneficios provenientes de inventos paguen menos impuestos. La reforma conllevará probablemente pérdidas de recaudación por unos dos mil millones de francos para la Confederación y los cantones.

Nueva reforma con un aumento de la edad de jubilación de las mujeres

Como contraprestación, el AHV recibirá una ayuda fiscal muy necesaria, financiada por la tesorería federal y por mayores aportaciones al AHV de empleados y empleadores. Pero la ayuda de dos mil millones será sólo una breve tregua. Según el Consejo Federal, al AHV le faltan hasta 2030 en total 23 000 millones de francos. El motivo es la evolución demográfica, pues en los próximos diez años la generación de la alta natalidad se jubilará.

Por eso, el Consejo Federal ha encauzado ya una nueva reforma del AHV antes de la votación sobre la Staf. Se prevé estabilizar financieramente a la Seguridad Social aumentando el IVA en 0,7 puntos porcentuales, y aumentar la edad de jubilación de las mujeres de 64 a 65 años. Los sindicatos rechazan estas propuestas. El Consejo Federal presentará los detalles de la nueva reforma después de las vacaciones de verano. El bloque conservador reivindica reformas más amplias que van hasta el aumento de la edad de jubilación a 66 años para todos.

“Poderosas canciones de nuestra añoranza”

Las hordas pardas de Hitler entraron en 1933 en las ciudades alemanas cantando canciones de guerra de Heinrich Anacker, hijo de un fabricante del cantón de Argovia.

CHARLES LINSMAYER

“Si el Señor Anacker hubiera sido más modesto y se hubiera conformado con confiar sus versos al álbum privado de una doncella, hubiera sido un poeta perfecto”. Esa fue la crítica que el periodista y lírico Siegfried Lang emitió en 1924 sobre la colección de poesía *“Auf Wanderwegen”* [“Andando por los senderos”] publicada en la editorial Sauerländer en Aarau. Y seguramente nunca se hubiera imaginado que la renombrada editorial berlinesa Grote editaría en 1937 un tomo titulado *“Von Klopstock bis Anacker. Deutsche Gedichte aus zwei Jahrhunderten”* [“De Klopstock a Anacker. Dos siglos de poesía alemana”], ni que se comercializarían más de 180 000 ejemplares de los once tomos de poesía de Anacker publicados entre 1932 y 1943, o que dicho autor se convertiría en el lírico suizo de mayor éxito del siglo XX a juzgar por la cantidad de ediciones publicadas.

Miembro de la SA y poeta

El secreto de su éxito se llama nacionalsocialismo. Frustrado por las críticas destructivas que recibieron sus seis tomos de poesía publicados hasta 1931 –versos formales y convencionales sobre la juventud, el amor, la naturaleza y el senderismo– este poeta, nacido el 29 de enero de 1901 en Argovia como hijo de un fabricante, descubrió que sólo tenía que adaptar el mensaje de Adolf Hitler a un ritmo de marcha para entusiasmar a miles de seguidores y obtener de los grandes jefes nazis todas las ayudas imaginables a cambio de su adhesión a su ideología reaccionaria. Los versos de Anacker se publicaron encuadernados en lino rojo en la editorial Eher, perteneciente al partido, y a partir de 1932 las Juventudes Hitlerianas y las unidades de la SA marcharon por los pueblos y ciudades cantando canciones de Anacker como *“Die Strasse dröhnt vom Eisentritt”* [“La calle retumba con nuestros pasos de hierro”] o *“Nun erst recht!”* [“¡Ahora más que nunca!”]. El punto culminante fue la entrega del *“Preis der NSDAP für Kunst”* [“Premio al Arte del partido NSDAP”] en el Congreso de Núremberg de 1936 y el elogio de Alfred Rosenberg, quien anunció: “Como cantor de nuestro tiempo, Anacker nos ha animado una y otra vez con esas poderosas canciones de nuestra añoranza”.

En vista de tal nivel de protección, los críticos suizos prefirieron callar. Finalmente, el vergonzoso problema se solucionó por sí solo cuando Heinrich Anacker y su esposa Emmy, nacida Bofinger, decidieron por voluntad propia, el

11 de diciembre de 1939, dejar de estar sometidos al derecho civil de Argovia y de Suiza.

En el Reich, en cambio, este lírico politizado importado de Helvecia gozó de la simpatía del Führer casi hasta el final. Cuando empezó la guerra, vistió uniforme y participó en las campañas de Francia, Bélgica, Noruega y después también de Rusia. Su única obligación era describir lo que veía en forma de versos. Sólo cuando empezó a perfilarse la derrota, la Wehrmacht destruyó el absurdo idilio del poeta y destinó a Anacker al transporte de heridos. Pero la cabra siempre tira al monte: Anacker sobrevivió a sus protectores y en el campo de prisioneros de Ansbach empezó otra vez a escribir poemas, y llegó hasta el punto en que los soldados estadounidenses que lo vigilaban le pedían poemas escritos a mano para enviarlos a EE. UU. como muestras de la poesía alemana. Hasta su muerte el 14 de enero de 1971, Anacker vivió con su esposa Emmy, hija de un panadero de Zúrich, en Wasserburg en el distrito de Lindau –y siguió siendo un nacionalsocialista convencido, con la mirada vuelta hacia Suiza, al otro lado del Lago de Constanza.

Como solía hacerlo entre 1933 y 1943, este incansable escritor dictaba sus versos a una secretaria que guardaba las páginas mecanografiadas en formato DIN A5 en doce cajas de madera hechas especialmente para ese fin, en las que debían conservarse para siempre. Pero bastaba con tomar una o dos hojas para quedar convencidos de la total inutilidad de los banales versitos contruidos siempre según el mismo esquema anticuado. No obstante, Suiza siempre fue un tabú para “poeta del frente nazi” debido a una extraña sensación de vergüenza.

En todo caso, Anacker nunca quiso tener nada que ver con los frontistas, aquellos suizos que proponían anexas Suiza a Alemania pues, según las palabras de su esposa, fallecida en 1984, Suiza era para él “algo especial que no se debe tocar”.



“He recorrido ciudades, grandes y pequeñas, Pero ninguna me dio un hogar como tú, oh Zúrich, Ninguna me hizo ver la bahía azul del lago como un regalo de paz divina. Muchas ciudades extrañas aún me llaman, Algunos pozos de otros lugares me deleitarán. Pero en el fondo de mi alma tendré nostalgia Por verte a ti, mi amada Zúrich.”

(Heinrich Anacker: “Zürich”, tomado de “Bunter Reigen”, Aarau, 1931, agotado)

La votación electrónica con el viento en contra

El voto electrónico es un deseo de los suizos en el extranjero. Pero en Suiza crece el escepticismo frente al canal de votación digital.

SUSANNE WENGER

Los escépticos dicen que este tipo de votación abre las puertas a la manipulación. Esto sin tener en cuenta los posibles efectos negativos sobre el proceso democrático. Los partidarios afirman lo contrario y dicen que el nuevo canal de votación facilita la participación y hará que aumente el número de votantes. Estos argumentos no provienen del debate actual sobre la votación electrónica. Datan de hace 25 años, cuando se introdujo en Suiza el voto por correo. Entre tanto, esta votación está bien establecida y entre el 80 y el 90 por ciento de los votantes hacen uso de ella. Sólo una minoría acude personalmente a la mesa electoral y deposita su papeleta en la urna.

En la actualidad se discute con la misma vehemencia sobre un tercer canal: elegir y votar en un PC. La votación electrónica es un deseo claro de la “Quinta Suiza”. 174 000 suizas y suizos en el extranjero están registrados actualmente en el registro electoral. Hasta el año 2021, la votación electrónica debe estar a disposición de todos ellos. Eso es lo que exigió la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) en la petición que presentó en 2018. En la Confederación los preparativos están en marcha y en los cantones también, en realidad, desde hace 15 años. En diez cantones era posible hasta hace poco votar con un clic del ratón, pero en la actualidad solo está permitido un funcionamiento de prueba. Esto continuará siendo así por el momento, como se hizo público poco antes de la impresión de “Panorama Suizo”. El Consejo Federal ha desistido temporalmente de la modificación de la ley prevista originalmente, que hubiera puesto la votación electrónica a disposición de todos los votantes en el interior y el extranjero. El motivo de esto son los mayores reparos de los partidos políticos. Asimismo, varios factores han conducido a que la discusión cobre más fuerza recientemente.

Seguridad ante velocidad

Para el gobierno federal las ventajas de la votación electrónica son obvias: los suizos en el extranjero podrían votar de manera fiable y participar en las elecciones, los votantes con discapacidad podrían votar autónomamente. Pero según los escépticos, incluyendo algunos partidarios de la votación electrónica, primero es necesario aclarar puntos relativos al sistema, la seguridad y la financiación. Resulta inquietante que Ginebra, un cantón pionero con un sistema



de votación electrónica de desarrollo propio, pondrá fuera de servicio dicho sistema por motivos económicos. Con Ginebra desaparecerá también el último proveedor estatal. Incluso para muchos partidarios de la votación electrónica, esto debe estar en manos del Estado. El único sistema de votación electrónica que queda, el de Correos de Suiza, tampoco cumple esta premisa. Es programado, entre otras, por una empresa española. Cabe mencionar que el sistema de Correos fue puesto fuera de servicio para las votaciones del 19 de mayo, debido a que expertos externos detectaron puntos débiles en la seguridad al realizar pruebas.

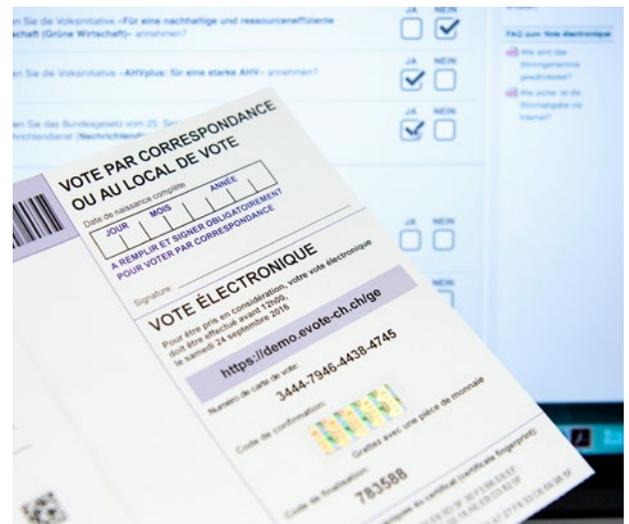
“Riesgo para la democracia”

Desde varios frentes se exige que se detenga la marcha. Una amplia alianza, que va desde los Verdes por la izquierda hasta la conservadora Unión Democrática del Centro (UDC), está recopilando firmas para una iniciativa popular desde la primavera. Su objetivo es que se prohíba la votación electrónica durante cinco años. Según el texto de la iniciativa, una introducción posterior sería posible, pero con regulaciones técnicas estrictas. Se debe garantizar la protección contra la manipulación, como en el procedimiento con papeletas impresas. Pero los iniciadores exigen también que los votantes puedan comprender los pasos necesarios para la votación electrónica “sin necesidad de conocimientos técnicos especiales”.

“Todos comprenden las elecciones en urnas y por correo”, dice Nicolas Rimoldi de los Jóvenes Liberales de Lucerna y líder de la campaña de la iniciativa, “pero la votación elec-

La votación electrónica se inspira en el sistema ginebrino: no funciona totalmente sin papel, ya que el código para votar se envía por correo.

Foto Keystone





trónica la comprenden sólo unos pocos especialistas”. En su opinión, eso no es democrático. Él está a favor de la digitalización; pero se trata esta vez del bien más valioso, la democracia. En este caso, Suiza no puede ser demasiado precavida: “La votación electrónica es un riesgo de seguridad y de confianza sin precedentes para nuestra democracia directa”. Para fortalecer la participación política de la “Quinta Suiza”, Rimoldi recomienda soluciones como la votación descentralizada en las embajadas. Otro iniciador, el Consejero Nacional por la UDC, Claudio Zanetti (Zúrich), propone el envío electrónico de los documentos.

¿“Envío electrónico” en vez de votación electrónica?

Zanetti es un opositor vehemente de la votación electrónica y, al mismo tiempo, miembro de la Directiva de la OSE. Reconoce que “para muchos suizos en el extranjero, los servicios postales en sus países de residencia son un obstáculo para ejercer su derecho al voto”. Según Zanetti, con el “en-

Las deficiencias detectadas en el sistema de votación electrónica de Correos de Suiza son un duro golpe para el voto digital.

Foto Keystone

¿Votar en línea?

El 20 de octubre se celebrarán en Suiza las elecciones del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados. Al cierre de redacción de “Panorama Suizo” todavía no se sabía si los cantones podrán ofrecer la votación electrónica. El Consejo Federal tomará una decisión al respecto en agosto. Para las elecciones, los cantones debieron presentar solicitudes separadas. La autorización que tienen para el funcionamiento de prueba de la votación electrónica no es válida automáticamente. En las últimas elecciones nacionales de 2015 fue posible votar por Internet en cuatro cantones.

(SWE)

vío electrónico” se podría agilizar el proceso de envío al menos en una dirección. En cambio, la Consejera Nacional por el PLR, Doris Fiala (Zúrich), está en principio a favor de la votación electrónica. Para los votantes residentes en el extranjero, “la votación electrónica sería una mejora enorme”, comenta Fiala, quien participa en el grupo parlamentario “Suizos en el Extranjero”.

Para Fiala es consecuente “hacer que la democracia llegue al siglo XXI”. La población usa los servicios digitales cada vez más. No obstante, los desarrolladores deben enfrentarse en la votación electrónica a los problemas informáticos más complejos: “Es indispensable contar correctamente cada voto, y también mantener el voto secreto”. A la Consejera Nacional, las deficiencias detectadas en el sistema de Correos le parecen “considerables”. También ella recomendó detener la revisión de las leyes: “Está en juego la confianza”.

Más que una simple cuestión técnica

Llama la atención que las posiciones a favor o en contra de la votación electrónica no dependan de la edad o de la opinión sobre la digitalización. Entre los opositores hay muchos informáticos. La orientación política tradicional de izquierda o derecha tampoco es relevante. Esto se debe a la dimensión del tema, explica Adrienne Fichter, periodista técnica de la revista digital *Republik*: “En el caso de la votación electrónica se debate por primera vez sobre la tecnología digital a nivel político”. Aunque muchos argumentos se parezcan a los del debate sobre la votación por correo, la votación electrónica conlleva mucho más: “Una persona con información interna puede manipular decenas de miles de votos sin que nadie lo note”. Esto se vio claramente en el sistema de Correos. Fichter, editora del libro *Smartphone-Demokratie*, se alegra de que haya surgido el debate como el comienzo de una “discusión esclarecedora” sobre las oportunidades y riesgos de la democracia digital. Opina que ya es hora de debatir el tema y que otros países deberían seguir el ejemplo suizo.

La votación electrónica no está descartada, pero se ha frenado. La Organización de los Suizos en el Extranjero, OSE, reaccionó a fines de junio con consternación frente al nuevo desarrollo. En un comunicado de prensa, la OSE criticó que prácticamente se les niega sus derechos políticos a los suizos en el extranjero.

El secreto de la financiación de las campañas políticas levanta envidias

Suiza recibe reiteradamente críticas por parte del Consejo de Europa debido a la opacidad de la financiación de las campañas. Parece que el verdadero núcleo del problema es la desigualdad de los recursos.

STÉPHANE HERZOG

¿Pondrá Suiza en breve al descubierto su sistema de financiación de los partidos y de las campañas políticas? Este es el objetivo de la iniciativa popular sobre transparencia presentada por el PSS, los Verdes y el PBD, que reproduce textos ya adoptados por Ginebra, el Tesino y Neuchâtel, y más recientemente por Friburgo y Schwyz. Según este nuevo enfoque, los partidos deberán comunicar sus cuentas de las campañas, así como declarar el origen de las donaciones superiores a 10 000 francos.

El sistema actual no permite conocer en detalle las sumas desembolsadas en las campañas o con miras a las elecciones. “La falta de transparencia es absoluta”, resume Georg Lutz, Director del Centro de Competencias Suizo en Ciencias Sociales, motivo por el cual Suiza es señalada reiteradamente por el Grupo de Estados contra la Corrupción (GRECO) del Consejo de Europa. “Este grupo fue fundado, esencialmente, para luchar contra la corrupción en los países del Este”, recuerda Andreas Ladner, Director del Instituto Superior de Estudios de Administración Pública.

En Suiza, la política es asunto privado

Tal y como se lamenta en cada informe el GRECO, “no se aplica ninguna restricción a las contribuciones [...] y los registros contables de los partidos políticos jamás se someten a publicación”. En Suiza, país que no dispone de una ley de partidos políticos, esta actividad sigue siendo un asunto privado. “Los partidos se suelen organizar a nivel cantonal y municipal en pequeñas o, incluso, muy pequeñas asociaciones”, describe el GRECO. De ello resulta que los aparatos de los partidos a nivel federal disponen de medios muy modestos. “Una legislación aplicable a todos los actores de la vida política generaría un trabajo administrativo considerable, así como unos costes importantes”, determinó el Consejo Federal. A principios de mayo, la Comisión de las instituciones políticas del Consejo de los Estados tomó la decisión de apoyar un contraproyecto a la iniciativa, pero aumentando el límite inferior de donaciones no anónimas a 25 000 francos.



La publicidad política, aquí en el ejemplo de la iniciativa “Moneda entera”, cuesta dinero, mucho dinero. No obstante, según una crítica del Consejo Europeo, en Suiza faltan reglas de transparencia efectivas. Foto Keystone

En el punto de mira de los impulsores de una ley de transparencia se encuentra toda la derecha, y sobre todo la UDC, cuyas impactantes campañas, desde la incorporación de Suiza al Espacio Económico Europeo hasta la prohibición de los minaretes, han recibido el apoyo de su dirección, comenzando por la del tribuno Christoph Blocher. “Cuánto dinero invierto en una campaña electoral o qué parte corresponde a donaciones y qué parte a recursos propios pertenece a mi vida financiera privada.” Así lo declaró a la

¿Elecciones cada vez más costosas?

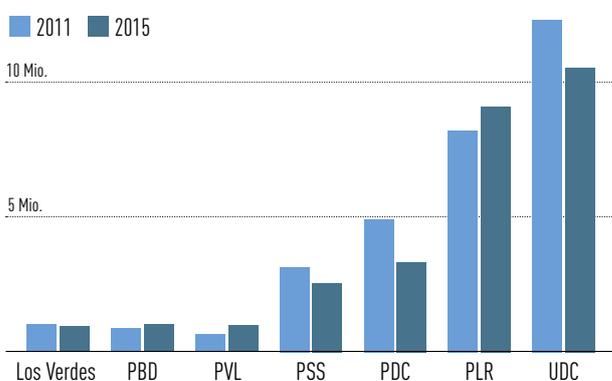
Las elecciones van a batir récords de costes. “Este aviso se repite una y otra vez, pero faltan datos precisos y la expresión de los gastos depende también de la metodología”, matiza Andreas Ladner. Para 2018, la agencia Media Focus estimó el coste publicitario de las campañas políticas federales en 55,5 millones de francos, un 18,8 % más que para 2017. En 2015, el estudio “Select-Fors” solicitó a los candidatos las cifras de sus gastos de campaña. La respuesta fue 29 millones de francos, correspondientes por orden de importancia al PLR, al PDC, a la UDC y al PSS. Al parecer, los gastos de los partidos nacionales, cantonales y locales, así como de las asociaciones, hicieron duplicar esta cifra. En 2015, el importe de las donaciones individuales a los partidos, deducidas de los impuestos, se elevó a cerca de 2,5 millones de francos en Ginebra (50 millones en toda Suiza). Las donaciones provenían de 3 200 donantes, en un cantón donde el importe máximo admitido para donaciones es de 10 000 francos. El valor del gasto correspondiente a cada votante es comparable al de las elecciones en los Estados Unidos, precisa el mismo estudio. (SH)

prensa el candidato al Consejo de los Estados Roger Köppel (Zúrich), quien estima “que el secreto de las elecciones y de los votos en Suiza es vital para el Estado de derecho y la democracia”.

La transparencia no beneficiaría a las donaciones

¿Qué problema plantea esta ausencia de transparencia? Los politólogos contactados por *Panorama Suizo* señalan, en primer lugar, una cuestión ética. “Si ya existe una desigualdad

Elecciones al Consejo Nacional y al Consejo de los Estados 2011 y 2015: gastos totales de los partidos para publicidad con material impreso, en Internet y con carteles



La campaña electoral de la Unión Democrática del Centro (UDC) fue en 2015 la más costosa: este partido invirtió 10,6 millones de francos en publicidad con material impreso, en Internet y con carteles. A diferencia del Partido Liberal Radical (PLR), que aumentó sus gastos de publicidad, la UDC gastó en comparación con 2011 casi 2 millones menos y, a pesar de ello, pudo aumentar el número de votos (+2,8 %) más que el PLR.

de base debida al poder de influencia de los grupos de interés, al menos tendría que ser normal que el público supiese lo que cada uno financia”, considera Georg Lutz. Según este investigador, la transparencia podría tal vez cambiar el comportamiento de los grandes donantes, lo que teme particularmente la derecha; pero al menos pondría de manifiesto la intención política. “Si personas jurídicas invierten en campañas, es lógico que esperen algo a cambio”, señala. “Si el jefe de Ricola invierte en una campaña, no querrá que la marca se relacione con un partido, puesto que desea venderle a todo el mundo”, añade Andreas Ladner, para quien el origen de los grandes donantes es, en realidad, un secreto a voces. Destaca “una propensión en la derecha a las inversiones personales, mientras que la izquierda centraliza las donaciones”.

Otro argumento es que el dinero no supone una garantía de éxito en una campaña y que el secreto del poder es la capacidad de un grupo de lograr mayorías. Así, en 2011, la UDC gastó más de seis veces más por escaño parlamentario que los Verdes Liberales, que estuvieron entre los grandes ganadores de las elecciones de 2011, según un estudio del Instituto Sotomo. Posiblemente, un incremento de la transparencia causaría una reducción de los recursos. Para algunos, la solución a este problema sería la transición a un sistema de financiación de los partidos gestionado por el Estado. “Esta idea no le gusta mucho a la derecha”, comenta Andreas Ladner, “pues implicaría un aumento de los impuestos para financiarla. La izquierda estaría a favor, ¡aunque no necesariamente los votantes!” El investigador subraya que no existe una política más calmada en Ginebra y en el Tesino, cantones que disponen de una ley de transparencia, pero que han visto nacer a partidos populistas poderosos y económicamente bien dotados.

La cuestión de la desigualdad entre los partidos

El politólogo recalca que esta demanda de una mayor claridad proviene, en primer lugar y ante todo, de la izquierda suiza – así como de una coalición formada en torno a este tema en el ámbito europeo –, es decir, de partidos que se benefician de menos recursos. “¿Hay más corrupción en Suiza? Países con este tipo de sistema, como Francia y Alemania, ¿tienen menos corrupción? El problema aquí es más bien que la desigualdad de los recursos crea injusticias, puesto que el dinero asegura que los argumentos desarrollados por un partido con medios sean más escuchados que los de los otros.” ¿Qué se puede hacer? Andreas Ladner piensa “que la transparencia se podría presentar como un argumento de campaña, lo que podría beneficiar a partidos que defienden esta idea, como los Verdes”. Ladner es partidario de un apoyo práctico y logístico a los pequeños partidos, “para que su voz se escuche mejor”.



Vino valesano del pie del Himalaya

En la “Fête des Vignerons” de Vevey —la fiesta de la vendimia más grande de Suiza— la atención se centra este año también en la “Quinta Suiza”.



Incluso en las inclinadas pendientes del valle del Yangtsé se despliega la tradición vitícola suiza. Foto PAD

La *Fête des Vignerons* es una fiesta muy especial. Se suele celebrar cada 25 años, pero ya desde el siglo XVII. Desde hace mucho tiempo, no todo en ella gira alrededor del vino, sino que se ha convertido en un punto culminante cultural para toda la región. Desde 2016, la *Fête des Vignerons* figura en la lista del Patrimonio cultural inmaterial de la Unesco. Fue la primera “tradición viva” de Suiza que se incluyó en esa lista.

Este año, la “Quinta Suiza” estará también en el centro de atención de esta fiesta, organizada por la hermandad del vino local, denominada “*Confrérie des Vignerons*”. El 25 de julio estará dedicado a las suizas y suizos en el extranjero. Vevey se convertirá durante un día en su capital.

Durante la fiesta, Suiza tendrá la oportunidad de conocer un poco a los

suiños que viven en el extranjero, por ejemplo, a vinicultores que elaboran excelentes vinos en su segunda patria. Gracias a la colaboración entre la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) y la *Swiss Wine Promotion AG*, los vinicultores suizos podrán presentar sus productos en la plataforma lacustre.

Viajarán hasta Vevey vinicultores suizos de diferentes países y regiones vinícolas tradicionales como Australia, Argentina, Bulgaria, Francia, Italia, California y Sudáfrica. El enólogo Yves Roduit también quiere asistir a la gran fiesta. Roduit, oriundo del Valais, produce actualmente en Tíbet casi 15 000 botellas de vino al año. Él considera la ubicación al pie del Himalaya, a 2 200 metros sobre el nivel del mar, tan buena, que está pensando en cultivar allí la variedad de vid valesana *Petite Arvine*.

Yves Roduit emigró a Tíbet en 2014, pero no para convertirse en budista, sino para continuar con la viticultura llevada originalmente a la región por misioneros cristianos. Sus viñedos están en una zona muy pobre que prácticamente no ha participado del auge económico de China, comenta Roduit. Él ve su actividad en la zona como una forma de fortalecer la comunidad rural local, ubicada en el valle del Yangtsé, en la provincia de Yunnan. Pero Roduit piensa que le queda aún mucho camino y busca inversores para ampliar los terrenos cultivables. Las pendientes abancaladas en el valle del Yangtsé le parecen el lugar idóneo. Para convencer a los posibles inversores ha traído su mejor tarjeta de presentación: sus vinos.

Cabe anotar que el vino chino no es tan exótico como puede parecer desde una perspectiva suiza. China se encuentra desde hace algún tiempo entre los diez principales productores de vino por cantidad producida (2108), en el sexto puesto después de Italia, Francia, EE. UU., España y Argentina. Suiza, con más de un millón de hectolitros, ocupa el puesto veinte. (MUL)

- “Fête des Vignerons”, 18 de julio a 11 de agosto de 2019: www.fetedesvignerons.ch
- Día de los Suizos en el Extranjero: ogy.de/aso-vevey

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org

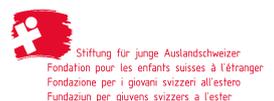


Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Desde Suiza a tierras lejanas

Con su exposición “Die Schweiz anderswo” [“Suiza en otras latitudes”], el Schweizerisches Nationalmuseum invita en Schwyz a la reflexión sobre la emigración.



Primero una foto: vemos a una joven pareja con un bebé, sentada sobre una maleta repleta. Él lleva las botas sobre el pantalón, el sombrero algo arrugado, pero la corbata está bien atada. Ella, en cambio, va vestida como para una excursión de domingo. Las miradas de ambos reflejan ilusión. ¿O es más bien tensión e inseguridad? Hay muchas cosas que la imagen no revela de inmediato: estamos en la estación central de Zúrich alrededor de 1930, delante del vagón de fumadores de 3.ª clase de los Ferrocarriles Federales Suizos, y la pareja forma parte de un contingente de 40 desempleados suizos de pocos recursos que viajan a Brasil. El objetivo era conseguir allí una nueva vida como colonos en las zonas selváticas. Era una exportación de la pobreza subvencionada por el Estado: la agencia “Organización de asisten-

Antes de la salida del tren en la estación central de Zúrich, alrededor de 1930. Foto Keystone

cia mutua de desempleados para el asentamiento y la emigración” (ANSA, por sus siglas en alemán) recibía subvenciones de la Confederación por asistir a aquellos que deseaban emigrar.

Entre otras cosas son esos recuerdos del “país de emigración Suiza” los que trae a la memoria la notable exposición “Suiza en otras latitudes”, en Schwyz. La exposición relata sobre emigrantes de antaño y actuales, busca sus motivos y esperanzas y tematiza la fundación de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE). A la vez, muestra que los movimientos migratorios forman parte de la normalidad histórica.

Para los suizos de la “Quinta Suiza” de paso aquí, la exposición es especialmente valiosa, porque también trata de ellos directamente en diferentes eventos complementarios. Así, la exposición se convierte el 11 y el 22 de septiembre de 2019 de las 13.00 a las 16.00 horas en una “oficina de historias migratorias”, en la que se invita a los visitantes a relatar la historia migratoria de su familia y dejar que se escriba.

Un nuevo libro confiere a la exposición una dimensión más profunda: la obra de Leo Schelbert “Von der Schweiz anderswo” [“Acerca de Suiza en otras latitudes”], que muestra, tomando como ejemplo a cientos de suizos, la forma tan diversa en que una nación está presente en el mundo: con mercenarios, misioneros, profesionales y emigrantes en busca de la felicidad y una mejor vida. Con ello, el libro resalta que las naciones no han sido nunca organismos herméticos, sino que siempre han estado entrelazadas con el mundo. (MUL)

■ Exposición “Die Schweiz anderswo”, Schweizerisches Nationalmuseum, Forum Schweizer Geschichte Schwyz, Zeughausstrasse 5, 6431 Schwyz. La exposición dura hasta el 29 de septiembre de 2019. www.nationalmuseum.ch/d/schwyz/

■ Leo Schelbert: “Von der Schweiz anderswo. Historische Skizze der globalen Präsenz einer Nation.” (edición en alemán) / “Switzerland elsewhere. Historical Sketch of the Global Presence of a Nation” (edición en inglés); 320 páginas, encuadernado, Limmat Verlag, 8031 Zúrich; 38 francos / 40 euros

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor. DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas “news.admin.ch”, Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE. ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 18 julio 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





Con el futuro en la mira

En el Congreso de los Suizos en el Extranjero, que se celebrará del 16 al 18 de agosto de 2019 en Montreux, se discutirán grandes temas del futuro junto con expertos de renombre.

Para abordar el tema central del Congreso “¿Qué mundo para mañana?”, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) cuenta con la asistencia de ponentes de renombre. Francesco Pisano, Director de la Biblioteca de las Naciones Unidas, hablará sobre la Agenda 2030, es decir, el “Programa para garantizar el futuro del planeta”. Sobre el cambio climático hablará la renombrada Profesora Martine Rebetez, Catedrática de Climatología Aplicada de la Universidad de Neuchâtel. ¿Cuál será el mundo laboral del mañana? Esto forma parte también de este complejo temático. Pierre-Yves Maillard, Presidente de la Unión Sindical Suiza, referirá sobre este tema, como principal representante de los trabajadores suizos. Con él discutirá en Montreux –entre otros ponentes– Cristina Gaggini, Directora de la dependencia de Suiza Occidental de la Confederación Económica Economiesuisse. ¿Cómo será la política en el futuro? Estará marcada por la digitalización, que será también su gran desafío. En este tema se ha especializado Matthias Stürmer, Director del Centro de Investigación Sostenibilidad Digital, de la Universidad de Berna. Además, la política del futuro dependerá menos de los partidos afianzados, y más de “think tanks”. Sobre esta visión de la generación joven interesada en política hablarán en el Congreso Salomé Vogt (Think Tank Foraus) y Laura Zimmermann (Operation Libero). (OSE)

Más información sobre el Congreso: ogy.de/montreux2019

La fecha límite para la inscripción es el 26 de julio de 2019.

Una suiza del extranjero que estudia medicina en Suiza

educationsuisse asesora a jóvenes suizas y suizos en el extranjero que vienen a Suiza para realizar su formación. Katia Steinfeld es una de ellas. Nos cuenta sobre sus experiencias en la Universidad de Lausana (UNIL):

“Soy suiza y brasileña de origen, crecí en Río de Janeiro. Es ahí donde comencé mis estudios de medicina. En busca de posibilidades para continuar mis estudios fuera de Brasil, decidí contactar a educationsuisse. Esa organización me informó sobre los estudios de medicina en Suiza y me apoyó con la solicitud de beca en mi cantón de origen. La UNIL reconoció parte de mis estudios en Brasil y así pude continuar en el 2016 con mis estudios de medicina en Suiza.

Los primeros seis meses en Suiza fueron difíciles. Tuve que acostumbrarme al estilo de vida, al clima y a estar sola. También me preocupaban



Katia Steinfeld. Foto PAD

las exigencias de la universidad y mis recursos financieros. Sin embargo, la calidad de la formación y el sentimiento de libertad me motivaron a seguir adelante. Disfruté mucho descubriendo este país y su cultura, que también son míos; además, disfruté realizando nuevos contactos y haciendo fuertes amistades, que luego me apoyaron en mi camino.

Igualmente me dediqué a actividades extracurriculares que fueron muy importantes para mí. En 2017, por ejemplo, participé en un concurso promovido por la UNIL y la Fundación Clinton, en el cual fui elegida para representar a nuestra universidad en la *Clinton Global Initiative University* en Boston, Estados Unidos. Gracias a este concurso pude realizar mi proyecto llamado “*Escolhares*”, que luego se convirtió en

una asociación que ha organizado exámenes oftalmológicos de 2016 a 2019, suministrando gafas a más de 2000 alumnos de los barrios desfavorecidos de Río de Janeiro. Hace poco participé en el concurso *World's Challenge Challenge* de la UNIL, y el proyecto de mi equipo “EcoBlock en Burkina Faso” ganó la primera fase de la selección interna.

A nivel académico, la gran variedad de cursos y prácticas que ofrece la UNIL no deja de sorprenderme. Tuve la oportunidad de descubrir el mundo de la investigación, particularmente a través de la realización de un trabajo de maestría en el campo de las neurociencias fundamentales. Estas experiencias cambiaron mis planes para el futuro, tanto que ahora planeo continuar con el doctorado.

En resumen, puedo decir que mi llegada a Suiza ha sido una fuente de desarrollo personal inestimable. Pude establecer lazos con mis orígenes y así entender mejor una parte de mi identidad. También gané mucha confianza en mí, me hice más independiente, construí nuevas relaciones y desarrollé nuevas perspectivas para el futuro. Todo esto mientras realizaba mi formación médica. Por eso, animo a otros jóvenes suizos y suizas en el extranjero para aprovechar estas oportunidades.”

En la página de Facebook de educationsuisse y en www.educationsuisse.ch se publican regularmente reportes de experiencias de jóvenes suizos y suizas en el extranjero. (RG)

educationsuisse, Formación en Suiza
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA
Tel. +41 31 356 61 04, info@educationsuisse.ch,
www.educationsuisse.ch

Deportes de invierno en las montañas suizas

Paisajes nevados, deportes de invierno y la experiencia de un campamento: esto es lo que ofrece un programa dirigido a adolescentes y jóvenes para este invierno.

En efecto, el Servicio juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero organiza dos campamentos deportivos en los Alpes de Vaud y del Valais. Los participantes tendrán la oportunidad de descubrir y experimentar el placer de deslizarse por la nieve y pasar Año Nuevo en compañía de jóvenes llegados de todos los rincones del mundo.



Campamento de esquí de Año Nuevo en Les Diablerets (VD) del 27.12.2019 al 4.1.2020

¡Un variado programa aguarda a los participantes en el corazón de los Alpes vaudenses! Aparte de cursos de esquí o de snowboard en grupos pequeños y de un entretenido programa complementario, también se dispondrá de tiempo para conocer a gente nueva. Los participantes estarán a cargo de un equipo de monitores bien formado y motivado. Esta oferta va dirigida a jóvenes de entre 15 y 18 años. www.lesbosquets.ch et www.villars-diablerets.ch/fr/

Campamento de deportes de invierno en Anzère (VS) del 27.12.2019 al 4.1.2020

Este invierno ofertamos también un campamento de deportes de invierno en los Alpes peninos para jóvenes a partir de los 18 años. El campamento de esquí y de snowboard tendrá lugar en Anzère. Un pequeño anticipo de la estación de esquí: www.anzere.ch

Apertura del plazo de inscripción

El formulario de inscripción para los campamentos de invierno estará disponible en línea a partir del 2 de septiembre de 2019. En nuestros sitios web www.aso.ch y www.swisscommunity.org encontrará información más detallada sobre las ofertas, así como los formularios de inscripción. (MB)

Cómo contactar con el Servicio Juvenil

Servicio Juvenil de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna; tel. +41 31 356 61 00, E-Mail: youth@aso.ch
Facebook: www.facebook.com/ASOyouth

Fácil acceso en transporte público

El Swiss Travel Pass Youth permitirá viajar por todo el país a los jóvenes suizos residentes en el extranjero, independientemente de su destino de invierno. www.myswitzerland.com/swisstravelsystem

Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

Ya sean esquiadores o amantes del snowboard, principiantes o avanzados, en nuestro campamento de invierno los niños suizos en el extranjero de 8 a 14 años se divertirán a lo grande.

Campamento de invierno en Valbella (GR)

Fecha: Del jueves 26 de diciembre de 2019 al sábado 4 de enero de 2020

Número de participantes: 42

Precio: CHF 900.– por el campamento

Alquiler de esquís o snowboard: aprox. CHF 150.–

Cierre de la inscripción: 30 de septiembre de 2019

Inscripción

Encontrará mayores detalles sobre el campamento de invierno y el formulario de inscripción a partir del lunes 2 de septiembre de 2019 en <https://sjas.ch/es/>.

En casos justificados pueden reducirse los costos de participación: el formulario correspondiente puede solicitarse al rellenar el formulario de inscripción. Si así lo solicita, le enviaremos por correo postal nuestro folleto informativo.

Referencias e información:

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA
Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01
E-mail: info@sjas.ch, www.sjas.ch/es

¡Nos vamos al Juskila!

Del 2 al 8 de enero de 2020, 600 jóvenes de 13 a 14 años pasarán una semana practicando deportes de invierno en el municipio de Lenk, en el Obertand bernés. ¡Es la 79.ª vez que se repite este evento! Entre los 600 favorecidos en el sorteo estarán 25 suizos en el extranjero.

Cuando el 2 de enero de 2020, 600 jóvenes suizos de 13 a 14 años de todos los rincones de Suiza viajen a Lenk im Simmental, se abrirá un capítulo más de Juskila. Este evento, al que invitan Swiss-Ski y sus socios por 79.ª vez, es el mayor campamento de deportes de invierno de Suiza. Esta vez les toca a los jóvenes nacidos en 2005 y 2006.

Quienes deseen participar en el campamento de esquí juvenil (Juskila) deben poder comunicarse en al menos uno de los tres idiomas oficiales de Suiza (alemán, francés o italiano). Los puestos en el campamento se asignarán por sorteo e incluyen la participación en el campamento, clases de deportes de invierno, comida y alojamiento. La

organización y financiación del viaje de ida y vuelta estarán a cargo de los padres. Los 25 suizos en el extranjero ganadores en el sorteo se darán a conocer a fines de septiembre.

Precio del campamento

El precio incluye billetes de tren válidos dentro de Suiza, comida, alojamiento, tarifas de esquí, clases de deportes de invierno, etc. **CHF 120.–**

Costo del alquiler de equipos

Esquís, bastones y botas de esquí **CHF 50.–**

o snowboard y botas de snowboard **CHF 150.–**

Talonario para el sorteo – JUSKILA Lenk (del 2 al 8 de enero de 2020)

Favor de rellenar con letra de imprenta bien legible.

Nombre: _____

Apellido: _____

Calle: _____

Código postal, localidad: _____

País: _____

Fecha de nacimiento: _____

Nombre del/de la tutor/a legal: _____

Chica Chico

Municipio de origen en Suiza (véase pasaporte / ID): _____

Correo electrónico padres: _____

Teléfono padres: _____

Tipo de deporte: Esquí alpino Snowboard

¡Seleccione un solo campo! Después del sorteo ya no será posible cambiar el tipo de deporte.

Idioma del niño/a: Alemán Francés Italiano

Firma del/de la tutor/a legal: _____

Firma del participante: _____

Envíe el talonario junto con una copia del pasaporte suizo de uno de los padres o del participante, hasta el 15 de septiembre de 2019 (fecha de recepción) a:
Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE),
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Referencias e información: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, Correo electrónico: info@sjas.ch, www.sjas.ch/es



© Cancellaría federal

Elecciones parlamentarias 2019: asistencia electoral para los ciudadanos y las ciudadanas

Se acercan las elecciones parlamentarias: el 20 de octubre de 2019, los suizos elegirán a los miembros del Consejo Nacional y del Consejo de los Estados, para el periodo legislativo 2019–2023.

¿Pueden votar también los suizos en el extranjero? ¿Qué debo hacer para participar en las elecciones? Encontrará respuestas a estas y a otras preguntas, al igual que información general en ch.ch/wahlen2019.

El 20 de octubre de 2019, los suizos elegirán a los 200 miembros del Consejo Nacional y a los 45 miembros del Consejo de los Estados. En la plataforma oficial ch.ch/wahlen2019 encontrará información detallada y explicaciones que le ayudarán a rellenar su papeleta electoral.

Gracias a los gráficos, ilustraciones, mapas interactivos y videos explicativos en ch.ch/wahlen2019, votar no

tiene que ser algo complicado. Los términos como “voto acumulativo”, “votar por panachage”, “tachar” o “papeleta en blanco” se explican mediante textos, videos y un glosario de términos electorales.

El portal dedica un capítulo propio a los suizos en el extranjero, para facilitar a la “Quinta Suiza” el acceso a la información necesaria para ejercer su derecho de voto.

La información de las autoridades se complementa mediante las explicaciones oficiales de la Cancillería Federal, disponibles ya en ch.ch/wahlen2019, que los votantes reciben junto con la documentación electoral. Unas sema-

nas antes de las elecciones se publican las listas de todos los candidatos y candidatas a los Consejos Federales.

Todos los resultados de las elecciones federales, al igual que la información sobre los votos obtenidos por cada partido y sobre la participación del electorado, se publicarán el 20 de octubre de 2019 en ch.ch/wahlen2019. Los resultados de las elecciones se comunican también a través de la cuenta de Twitter de ch.ch.

El portal está disponible en cinco idiomas: alemán, francés, italiano, retorromano e inglés. Para que las personas sordas puedan seguir las elecciones, todos los videos explicativos están disponibles también en lengua de signos. Además, los contenidos se han adaptado a las necesidades de los invidentes y discapacitados visuales. ch.ch/wahlen2019 es una página web oficial de la Cancillería Federal, creada en colaboración con los cantones y con la Oficina Federal de Estadística.

¿Qué debo hacer tras el Brexit?

¿Qué consecuencias tiene para mí el Brexit si ya vivo y trabajo en el Reino Unido (UK)? ¿Qué debo hacer si quiero continuar viviendo y trabajando allí tras el Brexit? ¿Qué leyes migratorias regirán tras el Brexit? – Encontrará las respuestas a estas preguntas en la nueva publicación “Suizos en UK tras el BREXIT”. La publicación, editada por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), recopila y concentra toda la información disponible actualmente sobre el tema del Brexit y la migración. Las fuentes utilizadas son, principalmente, las páginas web de la Embajada Suiza de Londres, de la Secretaría de Estado de Migración (SEM) y del Ministerio del Interior Británico (UK Home Office), determinante en este asunto.



Enlace directo a la publicación sobre el Brexit: ogy.de/flyer-brexit

HELPLINE DFAE

© Suiza +41 800 24 7 365
 © en el extranjero +41 58 465 33 33
 E-Mail: helpline@eda.admin.ch
 Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
 © Suiza +41 800 24 7 365
 © en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. El 20 de octubre de 2019 se celebrarán elecciones al Consejo Nacional.

En www.ch.ch/wahlen2019 encontrará información sobre las elecciones al Consejo Nacional. En <https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/abstimmungen.html> encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, voto electrónico, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.

El Consejo Federal ha decidido desistir de un referendo federal el 24 de noviembre de 2019. La próxima fecha de votación será el 9 de febrero de 2020.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- 'Por un seguro de vejez que respete a todas las generaciones (sí al seguro de vejez, pero con equidad)' (02.10.2020)
- 'Sí a la abolición del cambio de hora' (09.10.2020)
- 'Por un clima sano (iniciativa por los glaciares)' (30.10.2020)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Derechos políticos > Iniciativas populares > Iniciativas populares pendientes



Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

SUIZOS EN EL EXTRANJERO EN INSTAGRAM



Partir hacia lo desconocido

Eva Hefti se atrevió a la aventura y se mudó con su familia a Nueva Zelanda, sin haber estado nunca antes en la isla. A esta bernesa de 39 años le gusta, sobre todo, el clima cálido en el país de los kiwis.

Mi trabajo: No tengo ningún trabajo remunerado aquí y la mayor parte del tiempo la paso con mis tres hijos. Pero continúo publicando, junto con algunas amigas, nuestra revista familiar en línea Kleinstadt.ch. Ese trabajo me ayuda a encontrar aquí un buen equilibrio.

Mi Nueva Zelanda: Nuestro día a día no es muy diferente al que teníamos en Suiza, pero la jornada laboral de mi esposo es mucho más corta. Gracias a ello pasamos mucho tiempo en familia, por ejemplo en la playa o en la naturaleza. Los amplios espacios despo- blados y las bellísimas playas vacías, al igual que el agradable clima, también nos gustan mucho aquí. Además, la mentalidad es menos complicada que en Suiza. La frase favorita de los neozelandeses es "no worries".

Mi Suiza: Tenemos planeado quedarnos aquí unos dos años y después regresar a Suiza. La escasa densidad de población, la falta de transporte público y el aislamiento son las principales diferencias respecto a Suiza. Me he dado cuenta de que somos demasiado perfec- cionistas y de que muchas cosas podrían lograrse también con un poco menos de esfuerzo.

Mi corazón: A pesar de que hablo fluidamente inglés, noto que no es tan fácil mantener conversaciones profundas como en mi lengua materna. Esto me cohibe a veces. Y a pesar de que hemos hecho amigos, es algo diferente estar rodeada siempre de personas a las que tienes poco tiempo de conocer.

La entrevista completa se publicó en swissinfo.ch, el servicio en línea de la Sociedad Suiza de Radiodifusión y Televisión (SSR). ¿Reside también en el extranjero? Entonces, etiquete en Instagram sus fotos con [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/WeAreSwissAbroad/).

Formatos monumentales atrayentes

Los cuadros fotorrealistas de Franz Gertsch están entre sus obras maestras. Con motivo del 89 cumpleaños de este artista suizo, el Museo Franz Gertsch en Burgdorf (BE) inauguró este año una ampliación de sus instalaciones. Allí está alojado ahora el grupo de obras "Vier Jahreszeiten" ["Cuatro Estaciones"] en un salón a medida, en el que despliega y presenta de forma permanente su impresionante atractivo.

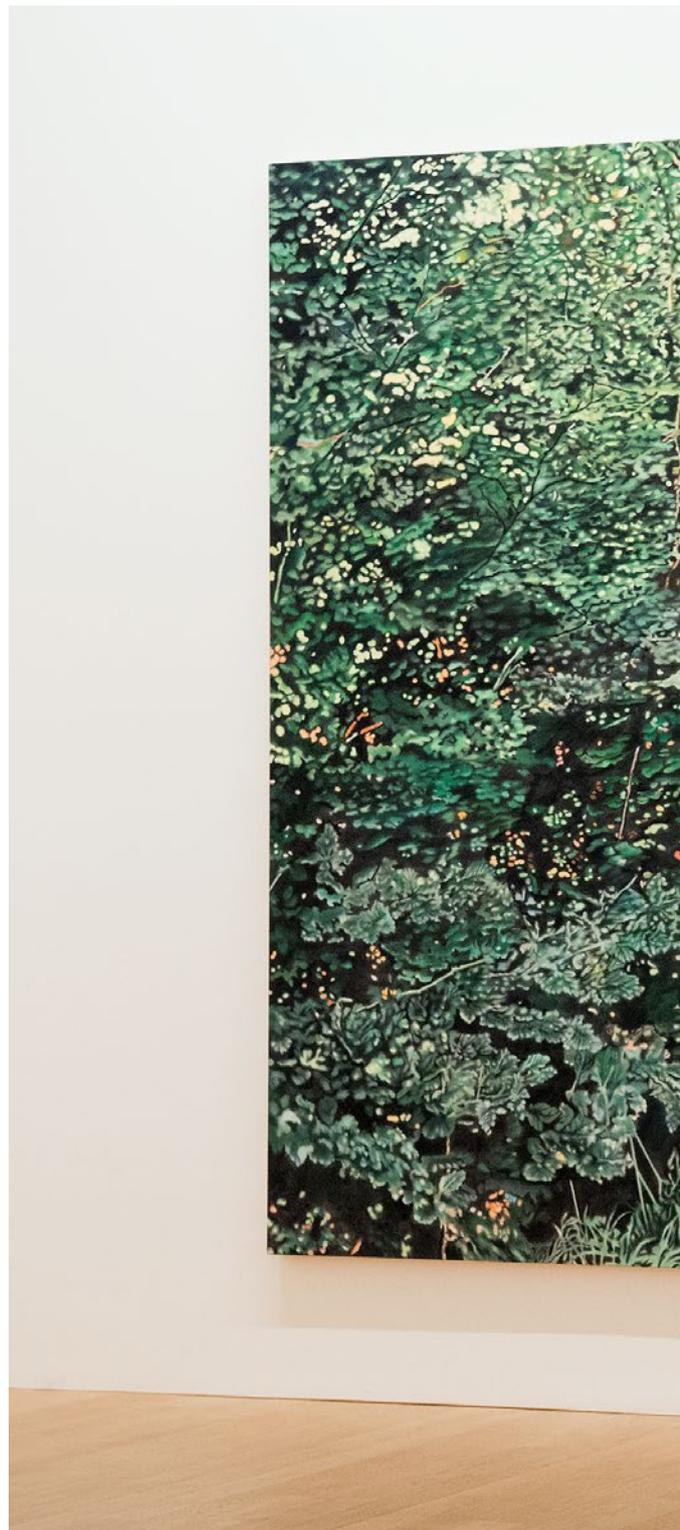
El hecho de que se le haya dedicado un museo inspiró a Franz Gertsch desde fines de la década de 1990 no sólo a pensar tridimensionalmente, sino también a crear grupos de obras completas para ciertos espacios. Franz Gertsch empezó el magistral ciclo de Las Cuatro Estaciones en 2007 con el cuadro "Otoño", y lo culminó en 2011 con la "Primavera".

Entre las obras fotorrealistas clásicas de Gertsch figuran también sus retratos de mujeres. "Johanna I" (1983/84) es el penúltimo de una serie de retratos de mujeres que siguieron en la década de 1980 a un autorretrato del artista. En Burgdorf se pueden ver además las xilografías de Gertsch, que imprimió en papel japonés hecho a mano.

THEODORA PETER

Museo Franz Gertsch, Platanenstrasse 3, 3400 Burgdorf
www.museum-franzgertsch.ch

© Museo Franz Gertsch, fotografía: Bernhard Strahm, Gerlafingen 2019





Ava y Paul



Anna Stern:
"Wild wie die Wellen
des Meeres"
Salis Verlag 2018
320 páginas, 32,00 CHF,
aprox. 24,00 €

El personaje principal de la novela "Wild wie die Wellen des Meeres" ["Salvaje como las olas del mar"] es la tímida y caprichosa Ava. Durante sus estudios de Ciencias Naturales viaja a una reserva natural de Escocia para hacer allí sus prácticas. Quiere distanciarse un poco de su novio, el policía Paul, que se queda en Suiza, y también liberarse de sus restricciones y superar un trauma de su infancia.

La novela se desarrolla a dos niveles. Por un lado, describe el presente de Ava en Escocia, con relatos impresionantes sobre la naturaleza y su pasión por las aves; allí conoce a gente del lugar y surgen amistades profundas. Por otro, la novela relata el pasado. Aquí, el lector descubre más acerca de su trauma, que

tiene que ver con la muerte temprana de su madre y su posterior vida en su familia de acogida, a la que también pertenece Paul. Los dos se enamoran y se van a vivir juntos, pero para Ava la relación es limitada. Mientras Ava está en el extranjero, Paul intenta descubrir las causas de su trauma.

Ava sufre un accidente durante una caminata solitaria por las montañas escocesas y Paul viaja a verla. Ella está hospitalizada y Paul se entera de que está embarazada. A esto le siguen semanas de inquietud, ya que Ava está en coma.

La joven autora Anna Stern es una nueva revelación sumamente talentosa de la escena literaria suiza. La novela está muy bien escrita combinando los dos niveles del relato. La trama se ilustra con algunas fotos, esbozos y notas escritas a mano que la hacen parecer un informe auténtico. El libro cautiva al lector. Resulta fácil leerlo, a pesar de que aparecen numerosos personajes secundarios. El estilo del relato es sobrio y a veces bastante detallado debido a las digresiones a las Ciencias Naturales. En cambio, la descripción de los paisajes y la naturaleza escoceses crea en el lector un estado de ánimo muy especial. ¿Y por qué no terminar con un final feliz inesperado, casi sentimental?

Anna Stern, nacida en 1990 in Rorschach, estudió Ciencias Naturales del Medio Ambiente y cursa actualmente su doctorado en el Instituto de Biología Integrada de la Escuela Politécnica Federal de Zúrich (ETH). Ha publicado ya dos novelas y una colección de relatos. En 2018 recibió el premio de fomento de la Fundación Cultural de St. Gallen y ganó el Premio 3sat en las 42 Jornadas de literatura alemana en Klagenfurt. La autora vive en Zúrich.

RUTH VON GUNTEN

Una orquesta de cámara levanta el vuelo



FOR SEASONS:
DG 2017

BACH & SONS 2:
Berlin Classics,
2017

JOURNEY TO MOZART:
DG 2018

Hace ni siquiera diez años, el pasado de la Orquesta de Cámara de Zúrich (ZKO) emitía una hermosa luz brillante. Pero su futuro probablemente aún estaba oscuro. Incluso en 2015, cuando su director titular, Roger Norrington, había impulsado a la orquesta a rendir al máximo durante cuatro años, pocos zuriqueses se daban cuenta de que había surgido algo realmente maravilloso.

Eso es extraño, pues la ZKO era entonces la número uno entre las orquestas suizas. Y cuando Norrington entró en el salón una noche y anunció "¡Ya cumplí!", podría decirse que la ZKO volvió a nacer. Todo estaba preparado, sólo hacía falta un nuevo director que dijera: "¡Ahora, a levantar el vuelo!". Y éste

llegó en otoño de 2016: el violinista Daniel Hope, mundialmente famoso, ambicioso, un músico que se comunica con el público a través de muchos canales.

Para él, las grabaciones en CD son tan usuales como hacer una reverencia después de un concierto. Poco después de que la ZKO afinara los instrumentos por primera vez, los micrófonos estaban listos. Los galardones no se hicieron esperar, por ejemplo para el CD "For Seasons". Este empieza como una animada grabación de "Las Cuatro Estaciones" de Vivaldi. Pero después el año vuelve a comenzar para Hope y su orquesta, y se inicia un viaje de doce etapas por doce meses llenos de música: un viaje que va desde principios del siglo XVIII hasta el presente y que continúa con fotos e imágenes.

El CD "Bach & Sons 2" es más moderado. La ZKO, dirigida por el pianista alemán Sebastian Knauer, se presenta como una formación barroca con gran motivación. Se combinan conciertos de piano de J. S. Bach con los de sus hijos Johann Christian y el genialmente alegre Carl Philipp Emanuel. El CD más hermoso de la ZKO es "Journey to Mozart", en el que Hope capta el entorno que rodeaba a Mozart. "Este CD es una reflexión del tiempo a través de mis ojos y mis oídos", comenta. Hope interpreta y dirige obras de Gluck, Myslivecek, Solomon y Mozart. Tampoco falta el gran Haydn. "El Concierto en Sol Mayor de Haydn es una joya", dice Hope emocionado, "pero el de Mozart es una revelación. Haydn permanece en el suelo de la belleza, Mozart levanta el vuelo". Igual que la Orquesta de Cámara de Zúrich.

CHRISTIAN BERZINS

Sven Epiney



Un sábado por la tarde en marzo. En la televisión suiza de habla alemana se emite el final del espectáculo de baile “*Darfish bitten?*”. Nada demasiado emocionante. Pero de pronto ocurre algo inesperado en este programa en vivo. El conocido moderador de radio y televisión Sven Epiney, que participa como candidato, se arrodilla y le pide a su pareja de baile y de hecho que se case con él. Él le contesta que sí, se abrazan y ambos lloran de alegría. Alguien les lleva rosas rojas. “Piel de gallina”, comentan los medios de comunicación, “Epiney ha hecho historia en la televisión y en la igualdad de derechos”. Esto no era realmente de esperar. El siempre amable moderador de concursos y programas de entretenimiento de 47 años, oriundo del Valais, nunca había hecho nada inusual hasta entonces. Las declaraciones de amor como ésta frente a las cámaras de televisión pueden parecer conmovedoras o extrañas, pero algo es indiscutible: lo privado es, en este caso, político. El Parlamento suizo decidirá dentro de poco sobre el matrimonio de parejas del mismo sexo. En la actualidad, éstas pueden registrar su convivencia. Es una especie de “matrimonio *light*”, aunque sin los mismos derechos y obligaciones que el matrimonio tradicional. Es posible que una mayoría vote a favor del cambio de la ley. Eso no es del gusto de todos. Después de la actuación de Epiney, hubo mucha homofobia en las columnas de comentarios. Se presentaron quejas ante la Televisión Suiza, alegando que la estrella de televisión había abusado de un programa financiado por los contribuyentes para promover sus propios fines. Pero también comentando que “va en contra de la naturaleza” que dos hombres se besen. El ombudsman de la televisión rechazó decididamente todas las quejas. Entre tanto, según la prensa de gran tiraje, los novios disfrutaban de su vida en pareja. Aún no hay fecha para la boda anunciada públicamente por Epiney, es decir, no se sabe si podrá celebrarse.

SUSANNE WENGER

Se planea seguro para desempleados mayores

El Consejo Federal planea una jubilación provisional para los desempleados de más edad: quien pierda su trabajo a los 58 años no tendrá que pedir necesariamente ayuda social. Actualmente, las ayudas de compensación sólo están disponibles para quienes pierden su empleo después de los 60 años. Con esta ampliación, el Consejo Federal quiere reaccionar también ante la libre circulación de personas con la UE. Esta provoca en ciertos sectores una mayor competencia en el mercado laboral. (MUL)

Donald Trump y Ueli Maurer dialogan

A mediados de mayo, por primera vez en la historia un presidente estadounidense recibió oficialmente a un presidente de la Confederación Suiza en la Casa Blanca. El tema del diálogo entre Donald Trump y Ueli Maurer (UDC) fue, entre otras cosas, el papel de Suiza en las crisis políticas. En varios países, Suiza representa los intereses diplomáticos de EE. UU., por ejemplo en Irán, donde Estados Unidos no tiene ninguna embajada. Se prevé que Suiza asuma en el futuro el mismo papel en Venezuela. Los suizos, por su parte, esperan que el diálogo con Trump tenga efectos positivos sobre las negociaciones comerciales entre Suiza y EE. UU. (MUL)

Un cielo lleno de aviones de guerra

En los últimos meses, muchos más aviones de guerra que de costumbre han estado cruzando el espacio aéreo suizo. El motivo fue que el Ejército Suizo planea comprar nuevos aviones y sometió a pruebas minuciosas a cinco tipos diferentes: el Eurofighter (Airbus, Alemania), el F/A-18 Super Hornet (Boeing, EE. UU.), el Rafale (Dassault, Francia), el F-35A (Lockheed-Martin, EE. UU.) y el Gripen E (Saab, Suecia). Se probó, entre otras cosas, la capacidad operativa de los jets en el pequeño y montañoso territorio suizo. (MUL)

Un club de fútbol desmantelado baja de categoría

Es todo un viraje para el deporte suizo: el club de fútbol Grasshoppers Zürich (GC), fundado en 1886, sale de la primera división, la Super League. Este club, 27 veces campeón suizo, falló por completo en la temporada 2018/2019, pero de forma perceptible: fanáticos del GC provocaron con actos de vandalismo la suspensión de juegos y derrotas anticipadas, y contribuyeron a desmantelar aún más al antiguo buque insignia del fútbol suizo. Mientras tanto, los Young Boys de Berna alcanzaron el liderazgo y marcaron un récord, pues nunca antes un equipo logró calificarse tan prematuramente como campeón suizo. (MUL)



Suiza.

LA NATURALEZA TE RECLAMA.

Alp Häcki, Engelberg, Lucerna-Lago de Lucerna, © Bruno Augsburger

Encuentra inspiración en [MySwitzerland.com/verano](https://www.myswitzerland.com/verano) y comparte tus mejores experiencias e [#ENAMORADOSDESUIZA](https://twitter.com/ENAMORADOSDESUIZA)



Swiss Travel System.

